

7th GRADUATION CEREMONY

第四十七屆畢業典禮



李慧詩及胡應湘獲頒授榮譽博士學位

Ms. Sarah LEE Wai-sze and Dr. Gordon WU Ying-sheung

received honorary degrees in the 47th Graduation Ceremony

1021 名畢業生邁進人生新階段

Congratulations to our 1021 graduates in 2021

目錄 Contents

47th Graduation Ceremony 第四十七屆畢業典禮

- 04 Ms. Sarah LEE Wai-size and Dr. Gordon WU Ying-sheung received honorary degrees in the 47th Graduation Ceremony
李慧詩和胡應湘獲頒授榮譽博士學位
- 08 Interview with Ms. Sarah LEE Wai-size
Be Brave in Your Life
李慧詩 勇敢追夢 成就不一樣的人生
- 12 李慧詩贊辭全文
Citation: Sarah LEE Wai-size
Doctor of Social Sciences, honoris causa
- 16 Interview with Dr. Gordon WU Ying-sheung
The most important thing is to learn the lesson and not make the same mistake again
胡應湘 從挫折中學習
- 20 胡應湘贊辭全文
Citation: Gordon WU Ying-sheung
Doctor of Business Administration, honoris causa
- 24 Congratulations to our 1021 graduates in 2021
樹仁1021名畢業生邁進人生新階段
- 27 應屆本科博士及哲學碩士畢業生專訪
- 34 第四十七屆畢業典禮圖輯

50th Anniversary 50周年校慶

- 36 Dr. Henry HU Explains the Meanings of “Braemar Hill spirit”
In the 50th Anniversary Ceremony
胡鴻烈校監在50周年校慶典禮
闡釋樹仁締造的「寶馬山精神」
- 42 Reflections by HKSU President Dr. Henry HU Hung-lick on the 50th anniversary of the university's founding
胡鴻烈校監樹仁大學50周年誌慶感言

44 50周年校慶慶祝典禮圖輯

45 50周年校慶紀念品訂購反應熱烈

SYU Updates

樹仁動態

- 46 孫天倫教授在開學禮上勉勵新生建設樹仁
- 47 匯聚樹仁 展望未來
- 48 iFREE GROUP Donates Another HK\$1 Million for the Entrance Scholarship for the Digital Marketing Programme
愛訊集團再向仁大捐贈100萬元
繼續為數碼市場學課程提供入學獎學金
- 50 International Unit Held Orientation Programme for 18 Incoming Exchange Students
國際事務部為18名交換生舉行迎新活動
- 52 樹仁聯同3間自資院校 為「發展網上教學及評核解決方案」計劃舉行開幕禮
- 55 校長成績優異榜頒授典禮
- 56 Shue Yan obtains more than HK\$7.4 million research funding from Research Grants Council
仁大獲研究資助局撥款超過740萬元開展研究項目

Research

學術研究

- 57 Dr. Raysen CHEUNG's Interim Findings on Vocational Identity and Well-being of Sub-degree Programmes Students
張偉良博士研究副學位課程
學生職業身分認同和幸福感的中期結果

Departments 學系焦點

- 59 歷史學系舉辦「傳承與開拓：
歷史文化教育研討會」

歷史學系區志堅博士應邀為海上絲綢之路協會主
講中東文化交流
- 60 研究辦事處與歷史學系合辦五四運動講座
- 61 BA Department Academic Week 2021:
Tomorrow Now: Envisioning Your Career
in the Changing Business Environment
after Covid-19
- 64 仁大展示葉問詠春研究成果：
李家文博士葉問詠春口述歷史新書發布會
公布獲過百萬元撥款以人工智能技術研究非遺

Alumni 校友專訪

- 68 樹仁big fans夫婦感恩母校教導
鄺鎮華佩服校長校監寧願挨苦也不改變心旨
李少儀毋忘湯定宇教授教誨「愛子，教之以義方」

Around the Campus 校園紀事

- 70 A Couple Tied the Knot at their Alma Mater-
HKSYU- where they first met in 2012
一對新人重回母校 樹仁首辦證婚添喜氣
- 72 宿舍管理部迎月日舉辦「秋日嘉年華」
- 73 體育部上學期舉辦多項活動達至「全仁運動」
- 74 校隊宣誓禮

The Editorial Team of Nov and Dec 2021 Combined Issue 二零二一年十一月及十二月號合刊編採團隊

Director 營運總監	Dr. LAM Sui Ki (J&C) 林瑞琪博士 (新聞與傳播學系)
Managing Editor 執行總編輯	Ms. YAN Ka Yee 甄嘉儀小姐
Editor-In-Chief 總編輯	Mr. CHEUNG Chung Wah (J&C) 張仲華老師 (新聞與傳播學系)
Curator 總策展人	Mr. HO Yung Sang (J&C) 何戎笙老師 (新聞與傳播學系)
Head of Communications 傳訊總監	Mr. BUT Chor Fai (J&C) 畢礎暉老師 (新聞與傳播學系)
Head of Digital Media 新媒體總監	Ms. LI Xiaojin (J&C) 李曉瑾老師 (新聞與傳播學系)
Director of Photography 攝影總監	Mr. LIU Philip 廖卓安先生
Designer 版面設計	Ms. PONG Hoi Ling 龐凱玲小姐
Advisers 顧問	Dr. LEE Ka Man (J&C) 李家文博士 (新聞與傳播學系) Dr. LAM Wun Sum (J&C) 林援森博士 (新聞與傳播學系)
Printer 印刷	The Print 皓天印務

Reporters & Photographers 記者及攝影記者

Ms. CHAN Ka Yu 陳嘉榆小姐
Ms. CHAN Lok Yiu 陳樂瑤小姐
Ms. CHAU Sui Yan 周穗茵小姐
Ms. CHEUNG Ching Man 張靜文小姐
Ms. FUNG Tsz Ting 馮芷婷小姐
Ms. HO Miu Ying 何妙瑩小姐
Ms. HOO Man Lam 何敏琳小姐
Ms. LAI Hui Tung 黎翹彤小姐
Mr. LEE Chak Fung 李澤鋒先生
Ms. LI Lai Ying 李勵盈小姐
Ms. NIE Pu 聶溥小姐
Ms. TSE Tsoi Wing 謝采穎小姐
Ms. YAU Ka Man 邱嘉敏小姐
Ms. YEUNG Tsz Ching 楊芷晴小姐

Shue Yan Newsletter website《樹仁簡訊》網站
<https://newsletter.hksyu.edu/>

Shue Yan Newsletter《樹仁簡訊》Facebook
<https://www.facebook.com/syu.newsletter>

Ms. Sarah LEE Wai-sze and Dr. Gordon WU Ying-sheung received honorary degrees in the 47th Graduation Ceremony

李慧詩和胡應湘獲頒授榮譽博士學位



Honorary degrees were conferred upon the first Hong Kong athlete who has won medals at two Olympic Games Ms. Sarah LEE Wai-sze, and the internationally recognized entrepreneur Dr. Gordon WU Ying-sheung, during the 47th graduation ceremony at Hong Kong Shue Yan University (HKSJU) on the 23th November 2021.

The ceremony for the conferment of honorary degrees was held in Lady Lily Shaw Hall. Professor Catherine SUN Tien-lun, Academic Vice President of HKSJU, presented the candidates for conferment of Honorary degrees, and Dr. HU Fai-chung, Deputy President of HKSJU, conferred the degrees.

Ms. Sarah LEE Wai-sze: Doctor of Social Science, honoris causa

In her citation, Dr. LEE Ka Man, Head of the Department of Journalism and Communication, praised Ms. Sarah LEE for her courage to pursue her dream, willingness to train hard, never-give-up spirit, and remarkable achievements, and pointed out that her successes truly reflect the commendable attributes and spirit of Hong Kong people.

Ms. Sarah LEE became a full-time cyclist in 2004 after graduation from secondary school. In her early days, she almost always ended up last in every competition, and she set her goal to do slightly better than in the last one for each competition. "She believed

在兩屆奧運會奪得獎牌的香港單車運動員李慧詩小姐，及國際知名企業家胡應湘博士，在香港樹仁大學第47屆畢業典禮，分別獲頒授榮譽社會科學博士學位和榮譽工商管理學博士學位。

榮譽博士學位頒授儀式在2021年11月23日，於香港樹仁大學邵美珍堂舉行，由學術副校長孫天倫教授宣讀名單，常務副校長胡懷中博士頒授學位。

李慧詩獲頒授榮譽社會科學博士學位

新聞與傳播學系系主任李家文博士宣讀李慧詩的贊辭時表示，李慧詩敢於追求夢想，刻苦訓練，永不言棄，創造出驕人的成績，正好反映出香港人可貴的特質和精神。她在2004年中學畢業後成為全職單車運動員，初期幾乎在每次比賽中都是最後一名到達終點，但她以在下次比賽排前一位為目標。「她相信，這樣一步一步向前，總有一天，她會拿下一面世界金牌。」

贊辭中提到，2010年，23歲的李慧詩在亞運會場地單車500米計時賽，以破亞洲紀錄的成績奪得金牌，為她的運動員生涯帶來里程碑的意義。她之後在2012年倫敦奧運會場地單車凱琳賽拿到銅牌。她向全世界證明了，「香港單車運動員有能力在世界舞台上立足」。2013年，她在世界場地單車錦標賽500米計時賽奪得金牌，並連續在2014年和2018年兩屆亞運會，分別拿到場地單車凱琳賽和爭先賽金牌。

李博士又說，2016年，李慧詩在里約奧運會遇到挫折，沒有拿下獎牌；但她沒有放棄，繼續追尋她的單車夢。2018年，李慧詩在香港體育學院出任單車助教，協助訓練師弟妹們。2020東京奧運，34歲的她奪得場



◀ From left to right: Dr. HU Fai-chung, Ms. Sarah LEE Wai-sze, Dr. Gordon WU Ying-sheung, Professor Catherine SUN Tien-lun. 左起：胡懷中博士、李慧詩小姐、胡應湘博士、孫天倫教授。

that if she improved with each performance, one day she would achieve her goal of winning gold on the international stage.”

Dr. LEE said that in 2010, the 23-year-old Sarah LEE won a gold medal at the 500-meter time trial cycling event at the Asian Games, setting a new Asian record, and setting a major milestone for her career. At the 2012 London Olympics, she clinched a keirin bronze. She had shown the world that “Hong Kong track cyclists have the ability to take their place on the international stage.” In 2013, she won gold at the 500-meter time-track in the UCI World Track Championships. At the 2014 and 2018 Asian Games, she won gold medals both in the keirin and in the sprint respectively.

Dr. LEE said at the Rio de Janeiro Olympics in 2016, Ms. Sarah LEE did not medal, but she never thought of giving up; instead she continued to pursue her dreams as a competitive track cyclist. In 2018, she was appointed Assistant Cycling Coach at the Hong Kong Sports Institute to help train and mentor junior cyclists. At the 2020 Tokyo Olympics, the 34-year-old cycling veteran clinched a bronze medal in the sprint.

“Sarah has the strength and determination to move steadily toward the goals she sets for herself. Her accomplishments truly mirror the spirit of Hong Kong people who are diligent, studious, dare to dream big and work hard to overcome obstacles. In recent years, Sarah has used the experiences and insights she has acquired from training and competitions to guide younger people. No doubt, in working for the benefit of others, she also benefits in return. Her generous spirit is fully in keeping with Shue Yan’s philosophy as enshrined in its motto: ‘Cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge,’” Dr. LEE said.

Dr. Gordon WU Ying-sheung: Doctor of Business Administration, honoris causa

In his citation, Dr. Mark NG, Assistant Academic Vice-President and Assistant Professor of the Department of Business Administration, said Dr. WU “is an internationally recognized entrepreneur, engineer and philanthropist, who has made enormous con-

“Dr. Gordon WU may not be the nation’s wealthiest businessman, but he has created one of its greatest legacies, for the enterprise he has built has a far-reaching significance that transcends time.”



tributions to the development of Hong Kong SAR and Mainland China, as well as other Southeast Asian countries.” He graduated from Princeton University in the United States with a Bachelor of Science degree in Engineering and started his career as an engineer after returning to Hong Kong in 1958. He founded Hopewell Holdings in 1972, which was listed on the Hong Kong Stock Exchange in the same year, and together with Cheung Kong (Holdings) Limited, Sun Hung Kai Properties, New World Development, and Henderson Land Development, became known as one of the “Five Chinese Real Estate Tigers.”

Dr. NG said in 1978, Dr. WU visited Mainland China and thought deeply about the country’s potential and need for development, then he determined to put his expertise and resources at the service of the motherland. His first Mainland project was the China Hotel. He pioneered the “Build – Operate – Transfer” (BOT) concept, through which Hong Kong’s capital and experience could be channeled into the Mainland, setting up an investment and operating model for foreign companies doing business there. Dr. WU’s best-known infrastructure projects included the Guangzhou-Shenzhen Superhighway and the Boca Tigris Bridge in 1997, both of which have opened an economic lifeline for the Pearl River Delta. At that time, the Boca Tigris Bridge was the largest suspension bridge in the country. In 2002, the bridge won the “ZHAN Tianyou Award”, regarded as China’s highest honor in civil engineering.

Dr. NG also said Dr. WU’s business achievements were recognized both locally and internationally.

▲ From left to right: Professor Catherine SUN Tien-lun, Dr. Francis CHEUNG, Ms. Sarah LEE Wai-sze, Dr. Gordon WU Ying-sheung, Mr. Kenneth TING, Mr. Steven LOKE 左起：孫天倫教授、張舜堯博士、李慧詩小姐、胡應湘博士、丁午壽先生、陸國權先生。

地單車爭先賽銅牌。

「李慧詩訂下目標之後，能夠腳踏實地，咬緊牙關，一步一步地向着目標邁進。她的成就，正正反映香港人勤奮刻苦、努力拼搏、敢於追尋夢想、勇於尋求突破的精神。近年，她把自己在訓練和比賽中累積的經驗和心得，教導後輩，這種己欲達而達人的精神，與樹仁『敦仁博物』的校訓相契合。」李博士說。

胡應湘博士獲頒授榮譽工商管理博士學位

胡應湘博士的贊辭由助理學術副校長、工商管理學系助理教授伍志豪博士宣讀。伍博士表示，胡應湘博士是「聞名國際的企業家、工程師及慈善家，對香港、中國以至東南亞各國的發展貢獻良多」。他在美國普林斯頓大學取得土木工程學士學位，1958年回港後開展其工程師生涯。1972年創立合和實業，同年上市，與長江實業、新鴻基地產、新世界發展和恒隆集團被稱為香港「華資地產五虎將」。

伍博士說，胡博士在1978年到內地考察，深深感受到國家發展的潛力和需要，於是決定運用他的專業知識和資源，幫助祖國發展。他第一個在內地開展的項目，是興建中國大酒店。他提出用BOT（即「建設—經營—轉讓」）方式，把香港資金和經驗引進內地，奠定外商在內地投資經營的模式。最為人津津樂道的基建項目，要數1997年為廣東省珠三角打通經濟命脈的廣深高速公路和虎門



▲ From left to right: Dr. Gordon WU Ying-sheung, Ms. Sarah LEE Wai-sze, Dr. Francis CHEUNG. 左起：胡應湘博士、李慧詩小姐、張舜堯博士

He was voted one of the “Best Entrepreneurs” by Business Week in 1994, and honoured as “International CEO of the Year” by George Washington University, USA in 1996. Moreover, in 2010 he was presented with “The Lifetime Achievement Award of the 9th Asia Business Leaders Award” by CNBC, USA.

“Dr. Gordon WU has always been at the forefront of the times,” said Dr. NG., “Hopewell Holdings has been a participant in, as well as a driver of China’s development. He may not be the nation’s wealthiest businessman, but he has created one of its greatest legacies, for the enterprise he has built has a far-reaching significance that transcends time.”

大橋。虎門大橋是當時全國最大的懸索吊橋，2002年被授予國家土木工程最高榮譽「詹天佑獎」。

伍博士又表示，胡博士在商業上的成就，在本地和國際皆得到肯定。他曾被《商業周刊》(Business Week) 選為1994年「最傑出企業家」之一，1996年被美國喬治華盛頓大學選為年度「傑出國際行政總裁」，2010年獲全國廣播公司商業頻道頒授第九屆亞洲最佳企業領袖獎終身成就獎。

伍博士說：「胡博士一直是走在時代的先端，他的合和實業是祖國發展的參與者和推動者。從事實業的胡博士，可能不是中國最有錢的富豪，但他留下來的事業，卻有着永恒的意義。」⁵⁰

伍博士說：「胡博士一直是走在時代的先端，他的合和實業是祖國發展的參與者和推動者。」



Interview with Ms. Sarah LEE Wai-sze Be Brave in Your Life

李慧詩 勇敢追夢 成就不一樣的人生

Winning and losing are inevitable in an athlete's life. To be a top athlete, not only must he or she be able to achieve excellent performance in competitions, but he or she must also be equipped with the ability to cope with all kinds of stresses and adversities. Having competed thrice in the world's largest sports events and won two bronze medals in two Olympic Games, Sarah LEE Wai-sze, a.k.a. "Cycling Goddess of Niuxia" (Cycling Goddess of Ngau Tau Kok Lower Estate), when interviewed by Shue Yan Newsletter, encouraged young people to bravely pursue their dreams and leave no regrets in their youthful age.

Sarah started her career as a full-time cyclist at the age of 17. Although she has experienced countless injuries, she has never given up. After rigorous training, she broke the Asian record and won the gold medal in the 500-meter time-trial cycling event at the 2010 Asian Games. Then, at the London Olympics in 2012, she clinched a keirin bronze. In 2013, she won gold at the 500-meter time-trial in the UCI World Track Championships and became the first-ever Hong Kong female cyclist to wear a rainbow jersey. In 2014 and 2018, she won the gold medal in both keirin and sprint, making her the first Hong Kong athlete

▲李慧詩鼓勵年輕人要勇敢追夢，無悔青春。Ms. Sarah LEE Wai-sze encouraged young people to bravely pursue their dreams and leave no regrets in their youthful age.

勝負乃運動員生涯中必然經歷的過程，頂尖運動員除了能在比賽中發揮卓越水準，同時亦需具備應對各種壓力及逆境的能力。曾三度登上全球最大的體育舞台，並於兩屆奧運會中共取得兩面銅牌的「牛下女車神」李慧詩，接受《樹仁簡訊》訪問時鼓勵年輕人要勇敢追夢，無悔青春。

李慧詩自17歲起展開全職單車運動員的生涯，雖曾經歷多次傷患，但永不言棄。在刻苦訓練下，她於2010年亞洲運動會的500米計時賽中，打破亞洲紀錄，勇奪金牌。其後於2012年倫敦奧運會奪得凱琳賽銅牌；2013年在世界場地單車錦標賽中奪得女子500米計時賽金牌，成為首位披上彩虹戰衣的香港單車女子運動員。2014年及2018年，她均在亞洲運動會凱琳賽和爭先賽中奪得金牌，成為香港首位連續兩屆亞運會的「雙料冠軍」。縱然面對疫情令奧運延期，但2021年李慧詩不負眾望，繼日本東京奧運會場地單車賽奪得一面銅牌，又於全運會再下一城，分別勇奪爭先賽金牌及凱琳賽銅牌。

為表揚李慧詩在運動方面的成就，以及她己欲達而達人的精神，與香港樹仁大學的「敦仁博物」校訓契合，她獲仁大頒授榮譽社會科學博士學位。李慧詩對此表示感



▲ 李慧詩獲頒授榮譽社會科學博士學位。Ms. Sarah LEE Wai-sze: Doctor of Social Science, honoris causa.

ever to clinch two gold medals at two successive Asian Games. Despite the outbreak of the COVID-19 pandemic that pushed the Olympic Games back, Sarah lived up to the expectation of all and clinched a bronze medal in women's sprint in the Tokyo Olympics in Japan. After that, she captured sprint gold and keirin silver in the National Games.

In recognition of Sarah's achievements in sports and her spirit of reaching out to others in line with the motto of "cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge" of Hong Kong Shue Yan University (HKSJU), she was awarded Doctor of Social Sciences honoris causa by the University. Sarah expressed her pleasure with the degree, saying, "Elite sports are out of reach in many people's minds, but they are actually inseparable from social science. To help athletes achieve their best, continuous research is necessary. It is a great honour to be recognised by HKSJU for the achievements of athletes."

Sarah's inspiring story is a model for young people to learn to resist adversity. She firmly believes that adhering to the goal is the duty of athletes. "I am not afraid of adversity. I would choose to face it and stick to it even when I know there is a bumpy road ahead. Nothing compares to the satisfaction of achieving a goal," said Sarah. She also encouraged young people to be determined in the pursuit of their dreams, "If you want to have no regrets when you look back, you must be brave. College students should dare to think, dare to dream, dare to think and dare to speak up. I remember a student once asked me, 'Why do I need to study hard?' I think everything has its own realm. You don't have to worry whether a certain thing is ordinary, and don't be limited by external conditions such as identity, age and environment. You can always contribute to society and affect the people around you as long as you do it well."

"On the road of life, everyone has his or her own goals. No matter if one chooses a wide corridor or a rugged road, the most important thing is to know what one wants to pursue in life."



◀ From left to right: Mr. LEUNG Hung Tak, Dr. CHAN Kwok Ki, Ms. Sarah LEE Wai-sze, Mr. Wong Kam-po
左起：梁鴻德先生、陳國基博士、李慧詩小姐、黃金寶先生

On the field, she repeatedly won glory for Hong Kong with her “strongest thighs”. In addition to medals, Sarah never forgets to pursue her dreams. Since she completed the Bachelor of Health Education four years ago, she went on to study the Bachelor in Creative and Professional Writing. Although she suspended school for two years in preparation for the Tokyo Olympics, she has returned to school to continue her studies, hoping to fulfil her writer’s dream. “Learning is boundless and the pursuit of knowledge is an endless road. As long as you have the will, you can learn at any time. Whether you are an athlete or a student, I’m deeply convinced that your efforts will always be recognised.”

Aside from being an athlete, Sarah said she was just an ordinary person. “My fellow schoolmates may think that I am different. In fact, like most students, I would also burn the midnight oil studying or doing my homework. I would feel powerless and sometimes lost and can’t find my way. However, as an athlete, I know how to deal with pressure. If necessary, I would talk to and seek help from family and friends and find the confidence to stick to what I am doing. For example, the recent research and investigation done with my classmates helped me realise deep down the importance of cooperation. With collective wisdom, we would be able to find solutions and overcome obstacles eventually.”

She added that medals are the ultimate goal of most athletes, but she pays more attention to the relationship with the staff around her. “To be an athlete is a profession that concerns very much about one’s self. The moment of glory seen in other people’s eyes has

到高興，「精英體育在很多人的心目中是遙不可及的，亦與社會科學密不可分，需要透過不斷做研究去幫助運動員達到最高水平，很榮幸得到香港樹仁大學對運動員成就的一份肯定。」

李慧詩的奮鬥故事，是年輕人的抗逆模範，她深信堅持目標就是運動員的本份，「我不怕面對逆境，即使明知艱辛仍會選擇迎難而上，堅持下去達到目標的滿足感勝於一切。」她又勉勵年輕人要有追逐夢想的決心，「想無悔青春就要勇敢，大學生更應敢想敢夢、敢思敢言。記得曾有學生問我，為什麼需要努力讀好書？我覺得每件事都有其境界，不用去想事的本質是否很平凡，亦不要被身份、年齡及環境等外在條件局限自己，只要你做得好，也可貢獻社會及影響身邊的人。」

比賽場上，她多次用「最強大腿」踩出佳績，為香港爭光。追逐獎牌外，李慧詩仍不忘追夢。自4年前完成健康教育學士課程，她又攻讀創意及專業寫作學士課程，期間雖曾為備戰東京奧運會停學兩年，惟目前她已重返校園繼續學業，希望完成作家的夢想，「學海無涯，追求知識是一條無盡的路，只要有心，任何時候都可以學習，不論做運動員抑或學生，我深信努力總會得到認可。」

暫時卸下運動員身份，李慧詩自言也只是個普通人，「同學會覺得我與別不同，其實我和大多數學生一樣，會捱夜溫書做功課，會有無力感的時候，有時會感迷失找不到方向，但運動員身份令我知道如何應對壓力，必要時找家人、朋友傾訴求助，尋找堅持下去的信念。如最近與同學進行研究考察，讓我深深體會合作的重要性，在集思廣益下最終定必找到解決方法，克服障礙。」

她續指，獎牌是每個運動員的終極目標，惟她更重視與身邊工作人員的關係，「運動員是一份很自我的職業，別人眼中看到的一剎輝煌，背後其實經過了十多年的努力耕耘，沒有人可一步登天，事實上在取得佳績站在頒

actually been cultivated for over a decade. No one can ascend to the sky in a single bound. In fact, when I stood on the podium with good results, all I could think of were pictures of sharing weal and woe with my staff. I have also constantly reflected on how to cooperate happily with the people around me, move towards a goal and achieve higher achievements together. That satisfaction is actually greater than winning medals.”

In recent years, Sarah has been serving as Assistant Cycling Coach at the Hong Kong Sports Institute to pass on the knowledge and experience accumulated in training and competitions to junior cyclists. She said she had not yet decided where to go in the future. “Looking back on returning to school in 2017, I really wanted to retire. Many people draw a clear boundary of retirement. In fact, it does not matter whether one retires or not. In the past, some athletes returned to the sports world because of their enthusiasm for sports. At this moment, I still have enthusiasm for sports and life. I won’t rush to tell you that I want to stop.”

When asked about the significance of cycling to her, Sarah said that cycling is a good partner that brings her happiness. “I don’t think life can be plain sailing. A colourful journey can only be achieved with ups and downs. No matter what situation I face, as long as I ride on my bike, I feel calm and comfortable. It is a feeling that I can never feel from anyone or anything that I’ve come across in life.”

On the road of life, everyone has his or her own goals. No matter if one chooses a wide corridor or a rugged road, the most important thing is to know what one wants to pursue in life. Sarah encourages young people to think about how they can live their best self, shoulder the responsibilities of Hong Kong people and inherit the spirit of Hong Kong.

獎台上時，我腦海中浮現的都是與工作人員同甘共苦的畫面。我亦有不斷反思如何與身邊的人愉快合作，一同邁向目標取得更高成就，那份滿足其實比贏得獎牌更大。」

近年，李慧詩出任香港體育學院單車助理教練，把自己在訓練和比賽中累積的經驗和心得授予後輩。她表示至今仍未決定日後去向，「回想2017年重返校園繼續學業，當時的確有想過退役。很多人將退役的界線畫得很清楚，其實退役與否並不重要，過往亦有運動員退役後因追求對運動的熱誠而重返體壇。這刻我對運動及生活仍有熱誠，我不會貿然告訴大家我要停下來。」

問到單車對她的意義，李慧詩指單車仍是為她帶來幸福感的好夥伴，「我覺得人生不可能只有一帆風順，定有高低起伏，才能成就多姿多彩的旅程。無論面對什麼狀況，只要踏上單車我就可得到平靜舒服的感覺，那是生命中遇過很多人和事也未必可帶給我的感受。」

人生路上，每人各有目標，不論選擇平坦舒適、還是崎嶇不平的道路，最重要知道自己想追求什麼生活態度。李慧詩寄語年輕人不妨思考如何做好自己，承擔香港人的責任，傳承香港精神。🍷

「我覺得人生不可能只有一帆風順，定有高低起伏，才能成就多姿多彩的旅程。無論面對什麼狀況，只要踏上單車我就可得到平靜舒服的感覺，那是生命中遇過很多人和事也未必可帶給我的感受。」

Hong Kong Shue Yan University The 47th Graduation Ceremony Citation of Ms. Sarah LEE Wai-size

香港樹仁大學 第四十七屆畢業典禮 李慧詩小姐 贊辭

Ms. Sarah LEE Wai-size
Doctor of Social Sciences honoris causa

A citation translated by Dr. KUNG Chi-keung

Ms. Sarah LEE Wai-size is a native of Hong Kong with Chiu Chow ancestry. She was born in May 1987 and grew up at Ngau Tau Kok Lower Estate in Kowloon. Her distinguished accomplishments as a multi-award-winning competitive cyclist later earned her the household nickname 'Cycling Goddess of Niux-ia' (Cycling Goddess of Ngau Tau Kok Lower Estate). She had been a sprinter for her school's track and field team, and in Form 3 her teacher recommended that she apply to the Hong Kong Sports Institute's 'Future Star program'. As a result, she was selected by the then Hong Kong Cycling Association (now The Cycling Association of Hong Kong, China Limited) to start training in cycling. After graduating from Leung Shek Chee College in Kwun Tong in 2004, she became a full-time track cyclist, at the young age of 17. Though raised in a family of modest means, Sarah never hesitated to pursue her dreams. She has trained hard, never given up in the face of difficulties, and as a result she has attained remarkable achievements. Her successes truly reflect the commendable attributes and spirit of Hong Kong people.

Shortly after Sarah became a full-time athlete, a senior fellow cyclist said to her, "China's elite cyclist GUO Shuang is the same age as you and often competes with you in the same arenas. She started training at age 13 and is now already a world class athlete. But you are just starting now; there is no way you can catch up with her!" Those discouraging words really hurt, but Sarah was able to turn them into motivation. From that point on, she set her sights ever more firmly on the world of cycling, achieving her dream of competing in major international cycling events.

Sarah's approach to her athletic training and performance is down-to-earth; she knows that real progress is made one step at a time. In her early days, she almost always ended up last in every competition. But she never had any illusions that she could reach the top in one go. Instead, for each competition her goal was to do slightly better than in the last one. She believed that if she improved with each performance, one day she would achieve her goal of win-



李慧詩小姐
榮譽社會科學博士

以下贊辭由張仲華先生撰寫，並由李家文博士宣讀

李慧詩是土生土長的香港人，祖籍潮州，1987年5月出生，牛頭角下邨長大，是人所共知的「牛下女車神」，獲獎無數。原本是學校田徑隊短跑成員的她，中三的時候獲老師推薦參加「體壇明日之星甄選計劃」，被當時的香港單車聯會（現為中國香港單車總會）選中，開始單車訓練。2004年，17歲的李慧詩在觀塘梁式芝書院畢業後，開始她全職單車運動員的生涯。李慧詩在並不富裕的環境中成長，但她敢於追求自己的夢想，刻苦訓練，永不言棄，創造出驕人的成績，這正好反映出香港人可貴的特質和精神。

在她成為全職運動員後不久，一位師兄對她說：與你年齡相若，經常同場較量的國家運動員郭爽，13歲開始訓練，目前已達到世界水平，你現在才起步，不行的！這番說話刺痛了李慧詩。但她能夠把令人洩氣的話轉化為動力，由那時開始，她立志把踏上世界單車舞台作為自己的目標。

李慧詩是個懂得腳踏實地、循序漸進的運動員。她早期參加比賽，幾乎每次去到終點都是最後一名，但她沒有妄想一步登天，她會以下次比賽排前一位作為目標。李慧詩相信，這樣一步一步向前，總有一天，她會拿下一面世界金牌。

2006年4月的某一天，李慧詩在內地昆明的公路練習，一隻狗突然從路邊走出，她為了閃避翻車，左手手腕受傷骨折，經過三次手術都未能治癒，所以李慧詩是一個

ning gold on the international stage.

One day in April 2006, during road training in Kunming on the Mainland, Sarah had a serious accident. Her bike crashed when she swerved to avoid hitting a stray dog that suddenly darted out from the roadside, leaving her with a scaphoid fracture in her left wrist. Despite undergoing surgery three times, her injury never completely healed. From then on she would be an athlete with 'slight disabilities'. While she was still in hospital, SHEN Jinkang, head coach of Hong Kong Cycling Team, advised her to give up her sports career. Sarah, who had only obtained 11 points in her HKCEE, asked herself: "Did I pick up track cycling as some kind of 'security blanket' because I didn't get high marks in school, or do I really love the sport enough to make whatever effort it takes to win a gold medal and become a world champion?"

After a one-year absence from all competitions due to her injury, Sarah went back to training, focusing mainly on 500-meter track time trial cycling. Firm in her belief and following the training programme designed by her coach, she gradually improved and was able to train more intensely. By 2009, her rigorous training began to pay off, resulting in a major milestone for her career at the 2010 Asian Games. In November of that year, the 23-year-old Sarah defeated defending champion GUO Shuang at the 500-meter time trial cycling event and won a gold medal, setting a new Asian record with a time of 33.945 seconds. It is hard to describe the joy she felt at that moment, for she had reached her goal by working hard step-by-step, with faith and determination.

After the Asian Games, Sarah shifted her attention to track cycling sprint and keirin racing. In August 2012 at the London Olympics in Great Britain, she clinched a keirin bronze, only the third medal ever claimed by a Hong Kong athlete in Olympic history. She had not only fulfilled her dreams, but also shown the world that Hong Kong track cyclists have the ability to take their place on the international stage, and that our female athletes can compete with the best in the world.

In 2013, Sarah won gold at the 500-meter time-trial in the UCI World Track Championships and became the first-ever Hong Kong female cyclist to wear a rainbow jersey. In September 2014 at the Asian Games in Incheon, South Korea, she won two gold medals, one in the keirin and the other in the sprint.

At the Rio de Janeiro Olympics in Brazil in August 2016, Sarah crashed out of the women's keirin semi-finals after she lost control of her front wheel, following contact with her Australian rival. The next day, she was beaten in the sprint during the quarter-finals. Despite those setbacks, she has never thought of giving up; instead she has continued to

有「輕度殘障」的運動員。留院期間，香港單車隊總教練沈金康曾經勸她退役。會考只有11分的李慧詩曾經問自己：是因為讀書不成才選單車做「水泡」，或是真的喜歡單車，願意為擁有一面世界金牌而全力以赴？

受傷停賽一年後，李慧詩重新投入訓練，主攻場地單車500米計時賽。她堅持自己的信念，按着教練的計劃，逐步提升練習強度。2009年開始，刻苦訓練開始見到成果。但真正對李慧詩的運動員生涯產生里程碑意義的，是2010年亞洲運動會。當年11月，23歲的她在500米計時賽擊敗力圖衛冕的郭爽，奪得金牌，並且以33秒945的成績，打破亞洲紀錄。李慧詩當時的喜悅真是難以形容，因為她為自己訂下目標，在一步一步的努力和堅持下，終於達到。

亞運會之後，李慧詩轉攻場地單車爭先賽和凱琳賽。2012年8月，她在英國倫敦奧運會奪得凱琳賽銅牌，為香港奧運史寫上第三面獎牌的記錄。李慧詩不但實現個人的夢想，也向全世界證明，香港單車運動員有能力在世界舞台上立足，香港女子運動員有實力在世界體壇佔一席位。

2013年，李慧詩在世界場地單車錦標賽中奪得女子500米計時賽金牌，成為首名披上彩虹戰衣的香港單車女子運動員。2014年9月，她在韓國仁川亞洲運動會奪得凱琳賽和爭先賽金牌。

2016年8月，李慧詩在巴西里約熱內盧奧運會中遇到挫折，先在凱琳準決賽中與澳洲選手碰撞墮地，無緣進入決賽。翌日，爭先賽八強出局。但她沒有放棄，繼續追求她的單車夢。

為了專心訓練，李慧詩選擇住在香港體育學院。她訓練很刻苦，生活很有規律。每天早上7時起床，9時開始訓練，晚上11時前睡覺，十多年來一直如此。上午和下午的訓練雖不盡相同，但總離不開一組接着一組的衝刺訓練，以及在健身室做深蹲等加強大腿肌肉的鍛鍊。晚上，她要查看和整理訓練數據，又要撰寫訓練報告。臨近大賽，李慧詩會到內地集訓，一去就是五六十天。她有缺鐵性貧血，容易疲倦，但她一直堅持訓練。近年，她通過調控飲食已能攝取足夠的鐵質，改善了體質。

2017年，特區政府為表揚李慧詩在體壇的卓越表現，向她頒授銅紫荊星章。

2018年8月，李慧詩在印尼亞運會凱琳賽和爭先賽中成功衛冕，成為香港首位連續兩屆亞運會的「雙料冠軍」。她在同一個比賽夥拍師妹馬詠茹及李燕燕合力奪得女子團體競速賽銀牌。同年4月，她出任香港體育學院單車助理教練，協助訓練師妹們。10月，李慧詩獲頒十大傑出青年獎。

對於2020日本東京奧運會，李慧詩有兩個目標：一是力爭獎牌，二是協助師妹爭取好成績。但2020年初爆發新型冠狀病毒疫情，所有大型國際賽事停頓，奧運會也推遲至2021年舉行。經過14個月的封閉式訓練後，李慧詩於今年5月參加在香港舉行的UCI國家盃場地單車賽中國香港站比賽，奪得爭先賽金牌和凱琳賽銀牌。

今年8月，34歲的李慧詩第三次出戰奧運。她在凱琳賽失利，以第八名完成賽事，但到爭先賽，李慧詩收拾心



◀ From left to right: Dr. LAM Tai-fai, Ms. Sarah LEE Wai-sze, Mr. Kenneth TING, Dr. Trisha LEAHY
左起：林大輝博士、李慧詩小姐、丁午壽先生、李翠莎博士

pursue her dreams as a competitive track cyclist.

In order to concentrate on training, Sarah has chosen to live at the Hong Kong Sports Institute. She trains hard and leads a highly disciplined life. She is up every morning at 7 am, and starts training at 9 am. She goes to bed before 11 pm, a routine she has kept to for over ten years. She undertakes different forms of training in the morning and afternoon sessions, but they invariably involve sets of sprinting exercises as well as deep squatting at the gym to help strengthen her thigh muscles. In the evening, she has to review her training data and also write a training report. When a major competition is approaching, she travels to the Mainland to undergo systematic intensive training, which often lasts for 50 to 60 days at a time. Sarah once suffered from anaemia, which made her tire easily. Yet, despite her physical weakness, she kept on with her training. In recent years, through monitoring her diet she has been able to absorb enough iron to strengthen her body.

In 2017, the Hong Kong SAR Government awarded Sarah the Bronze Bauhinia Star in recognition of her outstanding achievements in sports.

In August 2018, Sarah successfully defended her sprint and keirin titles at the Asian Games held in Jakarta, Indonesia, making her the first Hong Kong athlete ever to clinch two gold medals at two successive Asian Games. At the Jakarta Asian Games, Sarah also partnered her two junior teammates, MA Wing-yu and LI Yin-yin, in the team sprint for a silver medal. Earlier, in April 2018, she had been appointed Assistant Cycling Coach at the Hong Kong Sports Institute to help train and mentor junior female cyclists. In October, she was named among “The Ten Outstanding Young Persons 2018”.

For the 2020 Tokyo Olympics, Sarah had set herself two goals: one was to win more medals, and the other was to help her junior teammates to shine at the Tokyo Games. But the outbreak of the COVID-19 pandemic in early 2020 brought major international sporting events to a halt, and the Tokyo Olympics was pushed back a year. After going through 14 months of bubble training, Sarah competed in the UCI Track Cycling Nations Cup (Hong Kong, China) held in the

“Life is like this, but it’s important not to have regrets.”

city in May of this year, capturing sprint gold and keirin silver.

The Tokyo Games in August this year was Sarah's third Olympic appearance. The 34-year-old cycling veteran failed to repeat her heroics in the keirin and finished eighth overall. Putting aside her disappointment and pulling herself together, she clinched a bronze medal in women's sprint to "realize half of her dream". She credited her victory to learning "how to let go" and said, "Life is like this, but it's important not to have regrets."

Besides her passion for cycling, Sarah also has a thirst for knowledge. She has successfully completed her Bachelor of Health Education (Hons) at the Hong Kong Education University, and is now enrolled in the BA (Hons) in Creative and Professional Writing at the Hong Kong Baptist University.

As we can see, Sarah has the strength and determination to move steadily toward the goals she sets for herself. Her accomplishments truly mirror the spirit of Hong Kong people who are diligent, studious, dare to dream big and work hard to overcome obstacles. In recent years, Sarah has used the experiences and insights she has acquired from training and competitions to guide younger people. No doubt, in working for the benefit of others, she also benefits in return. Her generous spirit is fully in keeping with Shue Yan's philosophy as enshrined in its motto: 'Cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge'.

Dr. HU, I take great honor in presenting to you Ms. Sarah LEE Wai-sze for the award of the degree of Doctor of Social Sciences, honoris causa.

情，放開自己，奪得銅牌，「實現了自己半個願望」。她賽後說：「人生就是如此，無悔就夠」。

除了單車之外，李慧詩也渴求知識。已經在香港教育大學完成健康教育（榮譽）學士學位課程的她，目前正在香港浸會大學修讀創意及專業寫作文學士（榮譽）學位課程。

李慧詩訂下目標之後，能夠腳踏實地，咬緊牙關，一步一步地向着目標邁進。她的成就，正正反映出香港人勤奮刻苦、努力拼搏、敢於追尋夢想、勇於尋求突破的精神。近年，她把自己在訓練和比賽中累積的經驗和心得，教導後輩，這種己欲達而達人的精神，與樹仁「敦仁博物」的校訓相契合。

本人謹此恭請胡副校監 閣下，向李慧詩頒授榮譽社會科學博士學位。



Interview with Dr. Gordon WU Ying-sheung

**The most important thing is to learn the lesson
and not make the same mistake again**

胡應湘 從挫折中學習

Every top industrialist has his success formula. The founder of Hopewell Holdings, Dr. Gordon WU Ying-sheung, seized opportunities to participate in the construction of infrastructure in the mainland and build a number of influential projects that are still talked about. In an exclusive interview with Shue Yan Newsletter, he advised that young people should always acquire new knowledge to enrich themselves, distinguish right from wrong, master biliteracy and trilingualism, and seize opportunities in life.

Dr. WU was one of the first Hong Kong real estate developers to invest in the mainland. In addition to cooperating in the construction of Guangzhou China Hotel and building several power stations to solve the power shortage problem in Guangdong, he also built roads and highways such as the Guangzhou-Shenzhen Superhighway and the Boca Tigris Bridge to improve traffic infrastructure, which has had a great influence on development in the mainland.

As a successful industrialist, Dr. WU is most proud of his accurate judgment and choosing to invest in infrastructure development in the mainland. "I was

▲胡應湘寄語年輕人應捉緊人生機會。Dr. Gordon WU Ying-sheung advised that young people should seize opportunities in life.

每一個頂尖實業家，都有其成功方程式。合和實業創辦人胡應湘博士，就是憑其精準眼光，把握參與興建內地基建的機會，建造多個至今仍為人所津津樂道的具影響力的項目。他在接受《樹仁簡訊》專訪時寄語年輕人應時刻學習新知識充實自己，明辨是非，掌握兩文三語，捉緊人生機會。

胡博士是首批到內地投資的香港地產商，除了合作興建廣州中國大酒店、興建發電廠解決廣東省電力不足問題，又積極興建公路如廣深高速公路、虎門大橋等，改善交通基建，對內地基建發展極具影響力。

作為成功實業家，胡博士最自豪是判斷準確，選擇到內地參與投資基建發展，發揮示範作用。「最開心是一九七九年聽到鄧小平說推行改革開放，讓一部分人先富起來，找到正確方向，釋放十億勞動人口，為中國經濟帶來極大影響。」他補充，要發展經濟，就需軟硬兼備，硬件上要由基建、發電廠及網絡通訊等入手，教育則屬不可或缺的重要軟件。

曾接受中國傳統教育，又於美國普林斯頓大學攻讀土木工程，胡博士體現了「中學為體，西學為用」。「眼見美國的州際公路網絡為工商業發展帶來正面效益，那時我



happy when I heard DENG Xiaoping's announcement of the implementation of reform and opening up of China in 1979. The reform and opening up of China enabled some people to get rich first and found the right direction, then released the energies of a billion working people. It had a great impact on China's economy." He added that both software and hardware are necessary to develop the economy. The hardware should start with infrastructure, power plants and network communication, whilst education is an indispensable piece of critical software.

Dr. WU received traditional Chinese education and studied civil engineering at Princeton University in the United States. He is a true embodiment of "Chinese learning as substance, western learning for application." "Seeing that the Interstate Highway network in the United States had brought benefits to industrial and commercial development, I thought that if I could develop infrastructure and build highways for China's Pearl River Delta (i.e., Greater Bay Area now), I would be able to enhance the flow of people and goods in the area, and promote national economic development." He added that China's efforts in infrastructure construction over the years have laid the foundation for today's prosperity. "In addition to controlling floods, the Three Gorges of the Yangtze River can generate electricity. A perfect high-speed rail network has also been built. At present, China's technology for building bridges is second to none in the world. I feel very satisfied that I have the honour to contribute to the development of my motherland."

Hopewell Holdings has participated in the development of a number of housing projects in Hong Kong in the past, such as Telford Gardens in Kowloon Bay, Healthy Gardens in North Point and around Broadwood Road in Happy Valley. These projects were widely acclaimed as value for money. Dr. WU has been

▲ 胡應湘獲頒授榮譽工商管理博士學位。Dr. Gordon WU Ying-sheung: Doctor of Business Administration, honoris causa.

"One makes mistakes in life. The most important thing is to learn from the lesson, "Don't make the same mistake twice, and don't blame fate or on other people."

very forward-looking in solving the housing problem in Hong Kong. As early as 1997, he had already proposed to Tung Chee Hwa, Hong Kong's first Chief Executive, a reclamation plan similar to "Lantau Tomorrow". "Hong Kong needs to solve the housing problem most. Despite its high national income, the rent accounts for too much of the people's income. The people cannot even afford their basic housing needs. I supported the '85,000' housing policy. At that time, reclamation was also proposed to solve the problem of shortage of land supply. In fact, Hong Kong's development has always relied on reclamation. Developers are not afraid of the government's construction of more subsidised housing. Only by allowing the public to reduce the cost of living and accumulate wealth which enables them to switch to the private housing market. I certainly think the government is not decisive enough to deal with the land problem. There must be voices of support and opposition in everything. We learn from western democracy to conduct a consultation, but should not retreat as soon as we hear voices of opposition. There would not be a solution satisfactory to everyone. We should take the interests of the broad masses as the basis for making decisions, rather than retreating from a sound policy when a small number of people oppose it."

In the face of high property prices in recent years, Dr. WU spoke frankly that developers should not be the only one to be blamed, "Real estate developers are just bakers. They buy flour (land) to make bread (construct properties). Land is expensive and property prices will be relatively expensive. "It is difficult for a skilful housewife to cook without rice." quoting a famous Chinese proverb. He attached importance to the concept of family and hoped that Hong Kong society could truly "provide for the elderly and support the young". "Many Hong Kong people have contributed the first half of their lives to serve Hong Kong for decades. When they are old, their ability to work lessened, but they cannot live with their families and be taken care of because of the overcrowded living environment. The problem of providing for the elderly could not be solved simply by building homes for the elderly. This again goes back to whether officials recognise the urgency of the problem. Therefore, I highly praise Mencius's 'offering every family a house of five acres and planting mulberry trees around it and 'the people are precious and the monarch less so.' In fact, Hong Kong people are so simple: they just want to have food to eat, clothes to wear, and to live a peaceful life."

Dr. WU, who has reached the age of 86, said that he has entered semi-retirement with the mentality of "as long as you remain a monk, you ring the bell every day," quoting another Chinese proverb. Although

就想，如果我可以為中國的珠江三角洲（即現時的大灣區）發展基建，興建高速公路，就可以帶動人流，發揮群體作用，推動國家經濟發展。」他續指，中國多年來在基建方面所下的功夫，奠定今日的富強興旺，「長江三峽控制水災之餘亦能發電，又建設了完善的高鐵網絡，目前興建橋樑的技術亦全球首屈一指，有幸為國家發展出一分力，我覺得很滿足。」

合和實業過去參與多個本港房屋項目發展，如九龍灣德福花園、北角健威花園及跑馬地樂活道一帶等的屋苑，標榜貨真價實，胡博士對解決香港住屋問題亦很有前瞻性。一九九七年已向首任特首董建華提出類似「明日大嶼」的填海計劃，「香港最需要解決房屋問題，國民收入高，但租金亦佔收入比例太多，市民連基本的住屋需求亦未能滿足。我支持『八萬五』政策，當時亦有提出開山填海造地以解決土地供應短缺問題，事實上香港一直都是靠開山填海來發展。發展商不怕政府興建更多資助房屋，只有讓市民降低生活成本，積聚財富才有能力轉投私人樓宇市場。當然我認為政府在處理土地問題上不夠決心，每件事都一定有贊成與反對聲音，學西方民主諮詢，亦不能一聽到反對聲音就退縮，不會有每個人都滿意的方案，應以廣大群眾利益為依歸，而非有少部分人反對就推倒政策。」


香港寸金尺土，面對近年樓價高企，胡博士坦言不能全怪發展商，「地產商只是麵包師傅，買麵粉（地皮）做麵包（興建單位），地皮賣得貴，樓價相對亦會貴，巧婦難為無米炊。」他重視家的概念，希望香港社會可真正做到「老有所養、幼有所依」，「很多香港人貢獻前半生服務香港數十載，年老時工作能力變差，卻因居住環境太細而未能與家人同住得到照顧，總不能單靠興建老人院解決養老問題，這又回到官員是否認知到問題的迫切性，所以我推崇孟子的『五畝之宅，樹之以桑』、『民為貴、君為輕』，香港人其實好簡單，只想豐衣足食、安居樂業。」

年屆八十六歲的胡博士自言已踏入半退休，抱「做一日和尚敲一日鐘」的心態，雖說對政治沒興趣，卻真正做到敢言，「我也是升斗市民，解決問題要有智慧，身為工程師的我慣以科學基礎去做決定，當然做人做事最重要有信念，才可站穩陣腳，所以我一直堅守盡自己責任、對社會有責任，要心安理得。」回望人生低潮，他說要數在上世紀九十年代在東南亞投資基建，惟一九九七年發生亞洲金融風暴，結果在泰國參與的曼谷高架公路及鐵路項目，被當地政府以鐵路無法如期完工為由撤銷合約，最終虧損數十億元。胡博士也承認這是他遇過最大的挫折，「人生一定有犯過錯，最重要汲取教訓不重複犯錯，亦不要怨天尤人。」

曾身兼香港理工大學及香港城市大學的校董會主席，胡博士熱心支持教育為社會培育人才。談到教育下一代，他笑言不懂循循善誘，即使兒子也要靠自我修行領悟，但卻很認同香港樹仁大學創辦人胡鴻烈、鍾期榮伉儷的辦學理念，亦欣賞仁大「敦仁博物」的校訓，在增長知識同時培養品格，成為才德兼備的人貢獻社會。「本地大學不遜色於海外學府，香港政府願意亦投放資源在教育方面，只是辦教育最重要是人，師資優秀有水準，學生

he is not interested in politics, he often speaks it loud out, “I am also a member of the public. We should solve problems with wisdom. As an engineer, I am used to making decisions on the basis of facts and science. Of course, the most important thing is to have conviction and stand firm. Therefore, I have always adhered to responsibility to society and self-discipline.” Looking back on the low tide of life, he said that it had to be his investment in infrastructure in Southeast Asia back in the 1990s. With the Asian financial crisis in 1997, the contract of an overpass and railway project in Bangkok, Thailand to which he was a party, was cancelled by the local government on the ground that the railway could not be completed on schedule, resulting in a loss of billions of dollars. Dr. WU admitted that this was the biggest setback he had ever encountered, adding, “One makes mistakes in life. The most important thing is to learn from the lesson, “Don’t make the same mistake twice, and don’t blame fate or on other people.”

As the former chairman of the Council of Hong Kong Polytechnic University and City University of Hong Kong, Dr. WU enthusiastically supports education and cultivates talents for the society. When it comes to educating the next generation, he laughed and said he did not know how to be patient and guide young people step by step. Even his son had to depend on himself to grow and learn. However, he agrees with the school running philosophy of Dr. Henry HU Hung-lick and his wife Dr. CHUNG Chi-yung, the founders of Hong Kong Shue Yan University. He also appreciates the university’s motto of “cultivating virtues of benevolence; broadening horizons and knowledge.”, and he believes that a person can only become one with both talent and morality and contribute to the society if he or she cultivates character while enriching his or her knowledge. “Local universities are not inferior to overseas universities. The Hong Kong government is willing to invest resources in education, but the most important element in running education is people. We need high caliber teachers. In addition to cultivating good conduct, students also need to equip themselves and lay a good foundation in biliteracy and trilingualism. Language ability should not hinder personal development.”

除了培養好的品行，亦需裝備自己，打好兩文三語基礎，不應因語言能力阻礙個人發展。」

「人生一定有犯過錯，最重要汲取教訓不重複犯錯，亦不要怨天尤人。」

Hong Kong Shue Yan University The 47th Graduation Ceremony Citation of Dr. Gordon WU Ying-sheung

香港樹仁大學 第四十七屆畢業典禮 胡應湘博士 贊辭

Dr. Gordon WU Ying-sheung

Doctor of Business Administration, honoris causa

A citation translated by Dr. KUNG Chi-keung

It is a great honor for me to present to you Dr. Gordon WU Ying-sheung for the award of the degree of Doctor of Business Administration, honoris causa. Dr. WU is an internationally recognized entrepreneur, engineer and philanthropist, who has made enormous contributions to the development of Hong Kong SAR and Mainland China, as well as other Southeast Asian countries, and actively supported education and charity work.

Dr. Gordon WU, whose ancestral home is in Hua-du County, Guangdong Province, was born in Hong Kong in 1935. He is the founder and Chairman of the Board of Hopewell Holdings Limited and a renowned leader in the business sector. Early in life, he went to Canada to study and later graduated from Princeton University in the United States with a Bachelor of Science degree in Engineering. He started his career as an engineer after returning to Hong Kong in 1958. He founded Hopewell Holdings in 1972. The Company was listed on the Hong Kong Stock Exchange in August of the same year, and together with Cheung Kong (Holdings) Limited, Sun Hung Kai Properties, New World Development, and Henderson Land Development, became known as one of the “Five Chinese Real Estate Tigers”.

In 1978, Dr. Gordon WU visited Mainland China and attended the National Day celebrations in Beijing. With an engineering background, Dr. WU thought deeply about the country's potential and need for development during his tour. Back in Hong Kong, he determined to put his expertise and resources at the service of the motherland.

Dr. Gordon WU's first Mainland project was the two-billion-dollar China Hotel funded collectively by Hong Kong's business tycoons. China in the early 1980s had begun to emerge from the shadow of the Cultural Revolution, and was focused on mapping out a path for economic development. Observing the success of the Canton Fair due to the great promotional efforts of the Guangzhou authorities, Dr. WU determined to build a hotel next to the Canton



**胡應湘博士
榮譽工商管理學博士**

以下贊辭由伍志豪博士撰寫，並於典禮上宣讀

本人非常榮幸能夠在此引薦胡應湘博士，獲授本校榮譽工商管理學博士學位。胡博士是聞名國際的企業家、工程師及慈善家，對香港、中國、以至東南亞各國的發展貢獻良多，更熱心投入支持教育及慈善事業。

祖籍廣東花縣的胡博士於1935年出生於香港，為合和實業有限公司的創辦人 and 董事會主席，亦是家喻戶曉的商界翹楚。胡博士早年遠赴加拿大求學，隨後於美國普林斯頓大學，取得土木工程學士學位。在1958年回港後，胡博士開展他的工程師生涯。1972年，他創立合和實業；同年8月在香港上市，並跟長江實業、新鴻基地產、新世界發展、恒隆集團，被稱為香港「華資地產五虎將」。

1978年，胡應湘博士回到內地進行考察，並在北京觀看了國慶典禮。擁有土木工程師背景的胡博士，在旅途中深深感受到國家發展的潛力和需要。在回港後，他便決定運用他的專業知識和資源，幫助祖國的發展。

胡博士第一個在內地開展的項目，是由香港富豪集資20億興建的中國大酒店。在上世紀八十年代初期，內地剛走出文革的陰霾，開始摸索經濟發展的道路。隨著廣州市大力推展廣交會，胡博士銳意在廣交會場旁興建酒店，讓酒店成為改革開放初期中外交流的樞紐。他提出用BOT（即“建設—經營—轉讓”）方式，把香港的資金和經驗引進內地，奠定外商在內地投資經營的模式。由於

Fair site, aiming to turn it into a hub for East-West interactions during the early phase of China's reform and opening up. He pioneered the "Build – Operate – Transfer" (BOT) concept, through which Hong Kong's capital and experience could be channeled into the Mainland, setting up an investment and operating model for foreign companies doing business there. The construction of the hotel was completed when China was still practicing a planned economy, and Dr. WU was faced with the Labor Bureau's demand to have hotel staff hired and appointed by the government. Eventually, thanks to the invaluable advice of the Governor of Guangdong Province, LIU Tianfu, Dr. WU was able to circumvent the official job allocation system by putting the central government's guiding principle for Guangdong Province, "special policy, flexible measures", into practice, and to hire the most suitable professional staff for the hotel. As a trailblazer "crossing the river by feeling his way over the stones", Dr. WU had found a reform approach compatible with China's needs and circumstances, and helped to pave the way for both Chinese and foreign private enterprises to make effective use of their knowledge, experience and resources for China's further development.

Dr. Gordon WU learned from his China Hotel project that, with the massive construction of factories already well underway, the lack of a sufficient power supply had become the most serious obstruction to the development of Guangdong Province. He made the decision to collaborate with the Shenzhen government to build the Shajiao B Power Station, which set a world record by taking only 22 months from construction to occupancy to resale. The project not only won the British Construction Industry Award in 1988, but also significantly alleviated the pressure on power supply in Guangdong Province. At one point the station supplied 25% of electrical power for the whole of Guangdong, making a vast contribution to the economic development and achievements of the province.

Besides the internationally renowned China Hotel and Shajiao B Power Station, both of which served to support China's economic growth, Dr. Gordon WU's best-known infrastructure projects include the Guangzhou-Shenzhen Superhighway and the Boca Tigris Bridge in 1997, both of which have opened an economic lifeline for the Pearl River Delta.

As far back as the early 1980s, Dr. Gordon WU already recognized the growing economic interconnectedness of the Hong Kong-Zhuhai-Macau region. When he went to Beijing in 1981, he brought along a blueprint for the construction of the Guangzhou-Shenzhen-Zhuhai Highway, and proposed his plan to build this project to connect major urban centers in

內地當時仍在實踐計劃經濟制度，在建成酒店後，胡博士面對當時勞動局要求酒店員工要由當局招聘委派的挑戰。最後他從時任廣東省長劉田夫處，取得中央給廣東省八字真言：「特殊政策，靈活措施」，讓他成功打破內地勞動局的分派制度，為酒店招聘合適人材。胡應湘博士擔當著摸著石頭過河的先行者的角色，找出以符合中國國情的改革方法，讓中外的私人企業能更有效地把自己的知識、經驗和資源，協助祖國的發展。

從中國大酒店的經驗中，胡博士看到隨著工廠大量興建，電力供應已成為廣東省發展最大的樽頸。他決定跟深圳市政府合作，興建沙角B發電廠。發電廠從興建、擁有至轉售僅僅花了二十二個月，不單打破世界紀錄、贏得1988年的英國建築獎，更大大紓緩了廣東省電力供應緊張的問題。胡博士興建的發電廠曾經撐起了廣東25%的用電量，為廣東經濟發展做出了巨大的貢獻。

除了中外馳名的中國大酒店和肩負經濟發展推動力的沙角電廠，胡博士最為人津津樂道的基建項目，要數1997年為廣東省珠三角發展打通經濟命脈的廣深高速公路和虎門大橋了。

早於八十年代初期，胡博士便已預視到港珠澳三地的經濟關係會愈趨密切，在1981年進京時，他便帶了廣深珠高速公路的建設圖紙，向中央倡議興建這連繫廣東省主要城市的高速公路計劃。計劃開展初期，內地經濟仍然百廢待興，不少人對這六線行車的公路計劃提出質疑。有工程師甚至說：「中國老百姓連單車都買不起，怎會有人使用公路？公路是不是只為有錢人服務？」即使面對質疑，胡博士仍沉著應戰。他認為建造基建最重要是影響力。他相信這高速公路網就如世界各地的運河和鐵路，能激活人流物流，配合內地人民的能力和改革開放政策，中國的經濟一定能得到更好的發展。

經歷十年時間，全長122.8公里的廣深高速公路終於完工，並於1997年7月正式通車。這高速公路把廣深之間車程縮短了一半，很快就成為廣東乃至全國最繁忙的高速公路之一。這高速公路網把整個大灣區不同城市的工商業設施聯繫起來，釋放出整個珠三角的經濟潛力，大大提升中國企業的生產效率和競爭力，把這兒打造成世界級工商業集群。到2019年每日車流量更達60萬車次，被譽為「珠三角黃金通道」實至名歸。

位於珠江口的虎門水道和蒲州水道之上的虎門大橋，亦是珠江三角洲高速公路網的重要交通樞紐。在大橋落成前，珠江口東西兩岸之間的汽車往來，需要繞道廣州市區，不單路程遙遠，更對廣州道路網絡帶來沉重負擔。胡博士跟廣東省政府合資修建的虎門大橋，於1997年6月9日建成通車，是首座跨越珠江口東西兩岸的大型橋樑，也是當時全國最大的懸索吊橋。2002年，虎門大橋工程被授予中國土木工程最高榮譽「詹天佑獎」。

胡博士興建的各項基建，都在內地改革開放的過程中，扮演了重要的角色，為中國現代經濟和商貿發展奠下重要基石。

胡博士對中國，以至世界各地的建設，讓他獲得無數的獎項和肯定。在商業範疇上，早於1991年，胡博士

Guangdong Province to the central government. At the start of the venture, the Chinese economy was in a state of flux with myriad problems to be addressed. Many casts doubt on the need for this massive six-lane superhighway. One engineer even stated: "The Chinese people cannot afford even a bike, who would be using the highway? Is it going to serve only the rich?" In the face of such criticism, Dr. WU remained steadfast in his commitment to bringing the scheme to fruition. For Dr. WU, the most important goal in building the transportation infrastructure was the positive impact it could have on the well-being of society. He believed that, like the construction of canals and railroad tracks the world over in the past, the highway network he planned to build could facilitate the smooth and efficient flow of both people and cargo, and so long as it was able to leverage the full potential of the people on the Mainland and complement the country's reform and opening-up, would enable the Chinese economy to reach a higher level of development and expansion.

After 10 long years, the 122.8km-long highway was completed and officially opened to the public in July 1997, cutting the travel distance between Guangzhou and Shenzhen in half. Before long it became one of the busiest highways not only in Guangdong but also in the whole of China. The highway network helped connect industrial and commercial facilities of different urban centers within the Greater Bay Area, and as a result helped to release the economic potential of the whole Pearl River Delta, and significantly improve the production efficiency and competitiveness of Chinese enterprises. The new transportation link was invaluable in transforming the region into a world-class industrial and commercial hub. In 2019, the number of vehicle trips on this particular highway reached 600,000 a day, truly living up to its reputation as the "Golden Thoroughfare of the Pearl River Delta".

Spanning the Humen and Puzhou waterways at the mouth of the Pearl River, the Boca Tigris Bridge constitutes a major transportation link in the highway network of the region. Before the completion of the bridge, vehicles travelling between the eastern shore and the western shore of the Pearl River Estuary had to detour around the city of Guangzhou, which not only prolonged the journey but also put heavy pressure on the city's road network. Dr. Gordon WU undertook the joint venture to build the Boca Tigris Bridge with the Guangdong provincial government. It began operation on June 9th 1997, and became the first major bridge straddling the two sides of the Pearl River Estuary. At the time it was also the largest suspension bridge in the country. In 2002, the bridge won the "ZHAN Tianyou Award", regarded as China's highest honor in civil engineering.

便被南華早報和DHL列為「Business Man of the Year」、1994年被商業周刊選為最傑出企業家之一，並在1996年被喬治華盛頓大學選為年度傑出國際行政總裁。胡博士在2010年獲全國廣播公司商業頻道頒授第九屆亞洲最佳企業領袖獎之終身成就獎，並於2015年獲香港工程師學會頒發榮譽大獎，以表揚他在工程界和社會作出偉大貢獻。

胡博士認為，要社會得著良好的發展，在基建硬件以外，不能忽略軟件的提升，就是教育。所以胡博士不但以基建為志業，更熱心支持教育為社會培育人材。在這急速變化的時代，胡博士認為，無論時局如何變化，年青人努力裝備自己是最重要的。年青人不單要打好語言的基礎，提升自己的溝通能力；更要鍛鍊自己的分析和思考能力，不應人云亦云。作為中國人，更應對中國文學和歷史有所瞭解，學習中國文化中的品德修養，才能在香港以至祖國有更好的發展。

胡博士慷慨捐贈母校普林斯頓大學，以至本港不同高等院校的事跡，仍是學界佳話。因為胡博士對教育界所作出的貢獻，他先後獲得全球各地包括英國、加拿大、澳門和香港九所著名大學頒授榮譽學位。胡博士對世界貢獻良多，讓他獲多國頒授榮譽公民和爵士名銜。胡博士更於2004年獲得香港特別行政區政府頒授金紫荊星章，以表揚他對中港發展的貢獻。

胡博士一直是走在時代的先端，他的合和實業是祖國發展的參與者和推動者。從事實業的胡博士，可能不是中國最有錢的富豪，但他留下來的事業，卻有著永恆的意義。論語《雍也篇》說：「己欲立而立人，己欲達而達人。」一個有仁德的人，不會只看重自己的利益，而是會關注別人的價值、生存與發展。胡博士畢生致力於建設跟經濟、民生有直接關係的基建工程上，這一生的事業就像是孔子仁德思想的具體呈現。

胡副校監，胡應湘博士不單是令人推崇的大企業家，更是令人敬愛的大慈善家，是年輕學子的楷模和現代儒商的模範。本人對於能引薦胡博士，實在深感榮幸。現謹恭請胡副校監授予胡應湘博士榮譽工商管理學博士學位。

All the infrastructure projects initiated by Dr. WU have played a vital role in the process of China's reform and opening up to the outside world, laying an important foundation for the country's economic and commercial modernization.

The numerous awards and accolades Dr. Gordon WU has garnered over the years are a vivid testimony to the immense contribution he has made in China and the rest of the world through his construction projects. As early as 1991, the South China Morning Post and DHL bestowed upon him the honour of "Business Man of the Year" in recognition of his business achievements. He was voted one of the "Best Entrepreneurs" by Business Week in 1994, and honoured as "International CEO of the Year" by George Washington University, USA in 1996. Moreover, in 2010 he was presented with "The Lifetime Achievement Award of the 9th Asia Business Leaders Award" by CNBC, USA. He also received "The HKIE Gold Medal 2015" from the Hong Kong Institution of Engineers for the colossal contribution he has made to the engineering sector and society as a whole.

Dr. Gordon WU is convinced of the importance of infrastructure in the growth of a healthy society; he also cautions against neglecting the need to upgrade its software – education. Dr. WU's ceaseless efforts to spur social development are not confined to his infrastructure projects alone; he has been enthusiastic about education as the key to nurturing talents for the good of society. In an age of rapid change, it is of utmost importance that young people should do their best to equip themselves to meet the changing circumstances and needs of the times. They should not only build a solid language foundation in order to enhance their communication techniques, but also train their analytical and critical thinking skills, so as to avoid simply parroting others' views. As Chinese, it is equally imperative for them to understand Chinese literature and history as well as to learn from Chinese culture in order to cultivate a good moral character. Only by so doing, will they have better career prospects in Hong Kong and on the Mainland.

The generosity of Dr. Gordon WU through his donations to his alma mater, Princeton University, as well as to Hong Kong tertiary institutions is applauded in the education sector. Over the years, he has also received Honorary Degrees from nine renowned universities around the world, including those in the United Kingdom, Canada, Macau and Hong Kong. For his remarkable contributions internationally, a number of countries have bestowed honorary citizenship, and knighthoods upon him. In recognition of his outstanding role in the development of Hong Kong and Mainland China, Dr. WU was also awarded the Gold Bauhinia Star by the HKSAR in 2004.

Dr. Gordon WU has always been at the forefront of the times. Hopewell Holdings has been a participant in, as well as a driver of China's development. He may not be the nation's wealthiest businessman, but he has created one of its greatest legacies, for the enterprise he has built has a far-reaching significance that transcends time. In the Yong ye chapter of the Analects of Confucius, it is stated: "Now the man of virtue, wishing himself to be established, sees that others are established, and, wishing himself to be successful, sees that others are successful". Dr. WU's lifelong pursuit of building infrastructure projects to benefit the economy and people's livelihood truly exemplifies the high moral integrity of the Confucian gentleman who does not merely look after his own interests, but also highly regards the value, livelihood and development of the people.

Dr. HU, Dr. Gordon WU Ying-sheung is not only an entrepreneur par excellence, but is also held in high esteem as a generous philanthropist. I am honoured to hold him up as a role model for our students and a paragon of a modern Confucian businessman, and present him to you for the conferment of the degree of Doctor of Business Administration, honoris causa.



Congratulations to our 1021 graduates in 2021

樹仁 1021 名畢業生邁進人生新階段

The 47th Hong Kong Shue Yan University (HKSJU) Graduation Ceremony was held from 23 to 24 November 2021, in the Lady Lily Shaw Hall at the university campus. A total of 1,021 students graduated from the university's bachelor's degree and postgraduate degree programmes.

Among the 1,021 graduates, 950 were from the 12 bachelor programmes and 71 were from the postgraduate programmes.

The university planned a total of four sessions for the two day graduation ceremony. The Presiding Officers of the graduation ceremonies were Mr. Kenneth TING, Chairman of Board of Governors, Dr. Francis CHEUNG, Vice Chairman of Board of Governors, and Dr. HU Fai-Chung, Deputy President of HKSJU.

Among the 71 graduates who obtained postgraduate degrees, three received the degree of Doctor of Psychology in Counselling Psychology, and three received the degree of Master of Philosophy (MPhil), including the Master of Philosophy in Chinese, Master of Philosophy in Psychology, and Master of Philosophy in Sociology. They are the first MPhil graduates of HKSJU.

54 graduates received their postgraduate degrees from the taught master programmes offered by

▲ Dr. HU Fai-chung, Deputy President of HKSJU, presided over the second ceremony. 常務副校長胡懷中博士出任第二場畢業禮的主禮官。

香港樹仁大學第四十七屆畢業禮在2021年11月23日和24日，於大學校園邵美珍堂舉行，1,021名畢業生分別獲頒授博士學位、哲學碩士學位、授課式碩士學位和學士學位。

獲頒授學士學位的畢業生來自12個本科課程共950人，其餘71人來自研究生課程。

樹仁大學為兩天的畢業禮共安排了4節場次。今年，出任畢業禮主禮官 (Presiding Officer) 的大學高層管理人員包括：校董會主席丁午壽先生、校董會副主席張舜堯博士和常務副校長胡懷中博士。

在71名研究生課程畢業生中，3人獲頒授輔導心理學博士學位。獲得哲學碩士學位的也有3人，分別是中文哲學碩士、心理學哲學碩士和社會學哲學碩士，他們是樹仁大學首批培養出來的哲學碩士。另有54人完成修讀樹仁大學開辦的授課式碩士課程，分別獲頒授輔導心理學社會科學碩士、心理學社會科學碩士、跨學科文化研究文學碩士、市場學及消費者心理學學士學位。

樹仁大學與其他大學合辦的授課式碩士課程共有11名畢業生。其中2人完成修讀工商管理碩士 (MBA) 課程，由學術副校長孫天倫教授代表美國路易斯安那 (門羅) 大學 (University of Louisiana at Monroe)，頒授工商管理碩士學位。路易斯安那 (門羅) 大學與仁大合作開辦工商管理碩士課程始於1979年。樹仁大學與台灣華夏科技大學合辦的資產與物業管理碩士課程，有9名畢業生，由經濟及金融學系系主任楊榮基教授代表華夏科技大學，頒授資產與物業管理碩士學位。此課程於2018年開辦。



▲輔導及心理學博士課程2021年畢業生龐力瀚亦有出席畢業禮。 Mr. PONG Lek-hon Edmond, a graduate of the Doctor of Psychology in Counselling Psychology, attended the graduation ceremony.

HKSYU itself, namely, Master of Social Science in Counselling Psychology, Master of Social Science in Psychology, Master of Arts in Interdisciplinary Cultural Studies, and Master of Science in Marketing and Consumer Psychology.

Two graduates of the MBA programme were conferred the degree by Professor Catherine SUN Tien-lun, Academic Vice President of HKSYU, representing the University of Louisiana at Monroe, U.S.A., at the graduation ceremony. The University of Louisiana at Monroe has offered the MBA programme at HKSYU since 1979.

Nine graduates of the Master of Assets and Property Management programme were conferred the degree by Professor David YEUNG, Head of the Department of Economics and Finance, representing the Hwa Hsia University of Technology, Taiwan. HKSYU collaborated with Hwa Hsia University of Technology to offer this master programme at HKSYU since 2018.

The Academic Programme Achievement Awards were also presented to 12 bachelor's degree graduates during the ceremonies.

Ms. Claire Bernadette YOUNG, a graduate of the Doctor of Psychology in Counselling Psychology programme, missed the graduation ceremony because she needed to go back to the United Kingdom. She told Shue Yan Newsletter that during her study, she has learned to slow down and become far more intentional with everything that she does. "Self-reflection is a huge part of becoming a counselling psychologist, and once you learn to truly engage in that reflective process, it becomes part of your DNA and is hard to switch off. Reflection gives space for intentionality, and I am now far more aware of myself, actions and motivations."

"The main memorable experience," said Claire, "has to be the relationship I have developed with the teaching faculty along the way. The



▲ The fourth ceremony was presided over by Dr. Francis CHEUNG, Vice Chairman of Board of Governors of HKSYU. 校董會副主席張舜堯博士主持第四場畢業禮。

"The depth and breadth of expertise, dedication and professionalism I experienced from each and every one of the staff members is something I shall never forget."



▲ The first ceremony was presided over by Mr. Kenneth TING, Chairman of Board of Governors of HKSYU. 校董會主席丁午壽先生主持第一場畢業禮。

depth and breadth of expertise, dedication and professionalism I experienced from each and every one of the staff members is something I shall never forget.”

樹仁大學在畢業禮上也向12名本科課程畢業生，頒發「課程最優異成績獎」。

Claire Bernadette YOUNG是應屆輔導心理學博士課程畢業生，她因為要返回英國，沒有出席畢業禮。她對《樹仁簡訊》表示，修讀博士課程的其中一個主要收穫，是學會了如何放慢腳步，及更有意向地去處理各類事情。「自我反思是成為輔導心理學家的重要一環。當你懂得如何完全地投入反思的過程，它便會成為你基因的一部分，不能甩掉。反思能為意向性(intentionality)提供空間，現在我對我自己、我的行為和我的動機，有更深入的認識。」

她又說：「我最難忘的是與學系的教授們建立起關係。我從他們每位身上感受到的專業知識的深度和廣度、奉獻精神和專業精神，使我永誌不忘。」 SYU

「我最難忘的是與學系的教授們建立起關係。我從他們每位身上感受到的專業知識的深度和廣度、奉獻精神和專業精神，使我永誌不忘。」



▲ 龐力瀚是輔導及心理學博士課程2021年畢業生。

輔導心理學博士畢業生 龐力瀚

輾轉最終找到理想

香 港樹仁大學輔導及心理學博士課程2021年畢業生龐力瀚，於同年11月27日接受《樹仁簡訊》訪問時表示，他曾分別在加拿大修讀經濟學學士課程及日本修讀應用言語學學士及碩士課程，之後返回香港UIU分校修讀心理學碩士課程，最後於香港樹仁大學修讀輔導及心理學碩士及博士課程。

「兜兜轉轉修讀了很多課程之後，終於找到最適合自己的東西。」

研究夢境啟發他人

龐力瀚談及他早前在心理學方面與夢境有關的研究。他為這項研究找來約六十多位參加者，逐一與參加者一起將夢境以文字記錄下來，並透過網上會面進行夢境探究。他表示進行這項研究的本意，是讓參加者在記錄自己夢境的過程中能更理解其夢境，藉網上會談幫助他們在生活中找到新的啟發和看法，甚至是改變，而非單單解夢。

挑戰極限獲得瑰寶

「我認為在這個博士課程中，我學會挑戰自己的極限，尤其在研究方面，由一開始我從未想過自己能夠找到、並逐一完成六十多位參加者的夢境探究，但最終也完成了這件一開始我認為是很可怕的事，這對我日後面對生活中各項挑戰也有幫助，讓我踏出舒適圈，嘗試做自己覺得困難的事。課程中亦能讓我鑽研出面對不同客人的應對方法，找到屬於自己最好的工作態度。」龐力瀚說。

在樹仁與家人共慶畢業

龐力瀚提及他在樹仁最深刻的回憶是畢業典禮，「雖然這個答案與大部分同學相同，但對我卻有特別意義。我修讀過不同的學位課程，但很多都是在外國畢業，並沒有機會讓我可與家人一同慶祝。而今次因為在香港畢業，我十分高興可以和家人一起大肆慶祝，拉近了彼此的關係。」

他又表示十分感謝樹仁大學中所有協助及教導他的教職員，讓他在這個充滿挑戰性的課程中，真心感受到來自他們的幫助。🙌

Doctor of Psychology in Counselling Psychology

Claire Bernadette YOUNG

輔導心理學博士 Claire Bernadette YOUNG

Ms. Claire Bernadette YOUNG, a graduate of the Doctor of Psychology in Counselling Psychology programme, missed the graduation ceremony because she needed to go back to the United Kingdom.

The subject of her research was transnational elder caregiving. She described this is a subject close to her heart as she has personally been engaged in the complex process of caring for elderly parents from overseas.

“Although it’s a growing global phenomena, and especially relevant in the landscape of the pandemic, it’s a largely hidden and under-researched area. I wanted to examine the impact that distance caregiving has on couples in Hong Kong by means of a qualitative design (reflexive thematic analysis). The research revealed that individuals experience ‘in-absentia caregiver stress,’ and that couples engage in various dyadic coping strategies to weather the storm together. The research proposed an integrated stress-coping model, and provided a number of implications for counselling psychologists who work within multi-cultural contexts,” YOUNG said in a written interview.

Most important lesson

When asked what is was the most important lesson she learned from her study, she said she has learned to slow down and become far more intentional with everything that she do. “Self-reflection is a huge part of becoming a counselling psychologist, and once you learn to truly engage in that reflective process, it becomes part of your DNA and is hard to switch off. Reflection gives space for intentionality, and I am now far more aware of myself, actions and motivations.”

She said she has also learned to go with the flow a bit more and trust in processes. For example conducting research was not something that could be easily ticked off a “to do list,” but rather a full immersion with a process which had many peaks and troughs. “I needed to let go of the end goal and fully engage and trust in that process, however hard that was.”



Claire Bernadette YOUNG是應屆輔導心理學博士課程畢業生，她因為要返回英國，沒有出席畢業禮。

她的畢業論文的主題是跨國長者照顧。她形容這個主題是她心之所繫，因她有在海外照顧年邁父母的經驗，過程之複雜實不足為外人道。

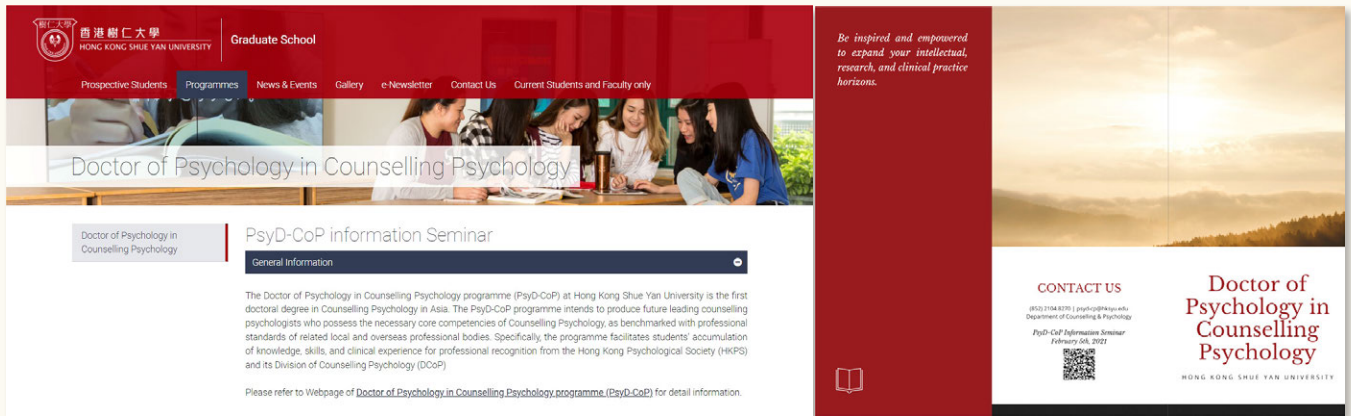
「儘管跨國照顧長者在全球各地日趨常見，尤其是在新冠疫情的影響下，這個領域仍然未受到關注，相關研究亦少之又少。我想要借助定性設計（自反性主題分析），審視遙距照顧對香港夫婦的影響。研究表明，個人會感受到『照顧者缺席壓力』，而夫妻會採取不同的二元應對策略攜手共渡風雨。研究中提出一個綜合壓力應對模式，為在多元文化背景下工作的輔導心理學家提供一些啟發。」她在書面訪問中說。

最重要的一課

被問到她在學習過程中的重要得着是什麼，她回答說，她學會了放慢腳步，及更有意向地去處理各類事情。「自我反思是成為輔導心理學家的重要一環。當你懂得真正投入到反思的過程，它便會成為你基因的一部分，不能甩掉。反思為意向性提供空間，現在我對自己、我的行為和我的動機，有更入認識。」

她又表示，她也學會了更加順勢而為，及信任過程。舉例來說，做研究不是一件輕輕鬆鬆就能完成的事，而是需要全身心投入的過程，當中還會經歷各種高低起伏。「不論有多難，我都要全程投入在過程之中，信任過程，不要老盯着最終目標。」

「最終，我學習到，體驗是真正的學習和自我反思的關鍵。一旦你真正融入到一種體驗之中，它就會成為一個



“And finally,” said Young, “I learned that experiencing is the key to true learning and self-reflection. Once you have truly introjected an experience it becomes an ‘a ha!’ moment and can’t be unlearned. I see this with my clients, when they experience a moment of clarity and understanding, it’s like they breathe a big sigh of true understanding. I’ve had many ‘a ha’ moments along this PsyD journey which felt transformative.”

Talking about the benefits of the programme, she said the enormity of the benefits of the programme will take a while to sink in. “I think that a post-doctoral process is another learning curve and experiential process. It’s a period of reflection about what your possibilities can be and how you are going to chart your road map. Taking time to work that out is important. So I’m engaging in my most important lesson and am taking this process slowly.”

Memorable experiences

When asked about the most memorable experiences in Shue Yan, YOUNG said: “I was a Shue Yan ‘outsider’ to begin with, and joining in these classes made me feel more part of university life. However the main memorable experience has to be the relationship I have developed with the teaching faculty along the way. The depth and breadth of expertise, dedication and professionalism I experienced from each and every one of the staff members is something I shall never forget. I feel enormously privileged to have been under their guidance and know that these relationships will remain with me for life.”

“Finally I have to say the most memorable ‘moment’ of the journey was my viva: I have never over-prepared for anything so much in my life, but I need not have worried so much as the experience was actually very enjoyable! Being congratulated at the end by Dr. Alex LI with the words “Congratulations Dr. Young” was something I’ll never forget,” YOUNG said.

忘不掉的『原來如此』的瞬間。我在我的輔導對象身上見證過這種時刻。他們撥開雲霧、豁然開朗的一瞬，就像體驗到真正的理解而舒一口氣。我在這次修讀輔導心理學博士課程的旅途中，經歷了多次這種令人脫胎換骨的『原來如此』的時刻。」她說。

這個課程的巨大裨益需要一些時間沉澱。我認為博士後的過程會是另一次發展學習曲線和實驗的經歷。這是一段反思的時間，讓我思考各種可能，規劃未來的道路。花時間把這一切想清楚十分重要。所以，我正投入於我這最重要的一課，慢慢的體會這個過程。

難忘經歷

至於有什麼最難忘的經歷，YOUNG回答說：「與碩士生一起完成我心理學博士的課業意義重大，這讓我在一段本可能相當孤獨的旅程中感受到了作為學生的歸屬感。一開始時，我在樹仁是個『外來者』，然而，上課後使我投入了大學生活，成為當中的一分子。然而，我最難忘的是與學系的教授們建立起關係。我從他們每位身上感受到的專業知識的深度和廣度、奉獻精神和專業精神，使我永誌不忘。能接受他們的指導，我感到非常榮幸，我知道與師長的關係將讓我受益終生。」在師長的指導下，我開始涉獵督導的過程。我看待督導的過程從此不再一樣——督導對於持續專業發展以及我自己作為一名新丁督導員正在不斷學習的技能是如此重要。

「最後，我不得不說這次學習旅途上最難忘的『時刻』，那就是我的論文答辯：我一生中從未試過為任何事情準備得如此充分，但其實我完全無需擔心，這次經歷實際上非常愉快！我永遠也不會忘記，在結束時李允安博士祝賀我說：『恭喜你，楊博士！』」



徐澤琛 輔導心理學博士

▲徐澤琛(左三)與同學的合照。



▲徐澤琛是輔導心理學博士課程應屆畢業生。

輔導心理學博士課程應屆畢業生徐澤琛，本科在香港都會大學(前稱香港公開大學)修讀心理學。2014年來到樹仁大學修讀社會科學碩士(輔導心理學)課程，完成作為輔導心理學家的基礎訓練。畢業後經過一段時間的思考，決定要在學術和專業上再進一步，於2016年報讀輔導心理學博士課程。

「我會用一波三折來形容我拿到的博士學位。本以為可以用3年時間完成，但社會運動和新冠疫情的出現，影響了收集數據的進度。」徐澤琛對《樹仁簡訊》記者說。

徐澤琛以香港學童家長的「自我關懷」(self-compassion)和「自我差異」(self-discrepancy)為博士論文的研究焦點，探究兩者如何及為何能對家長管教子女帶來效益。

他說，在文獻探討的過程中，發現懂得「自我關懷」的家長，在管教上較有效能，能降低管教上的挫敗感，也能與子女建立較好的關係；但為何「自我關懷」能帶來的效益，學術界至今還未給出清晰的答案。因此，他決定把當中的重要中介因子「自我差異」(self-discrepancy)抽出來作重點考察，找出懂得「自我關懷」的家長如何看待「理想自我」、「應該自我」和「現實自我」之間的差異，繼而利用「自我差異」理論去解釋和整合現有與「自我關懷」與子女管教相關的理論及研究結果。

除了梳理相關理論外，徐澤琛通過問卷了解400名參與研究計劃的小學生家長的管教方式，以及對「自我關懷」和「自我差異」等概念的認知。他形容，這項研究在學術上帶給他重大的收穫。

「我在學術上的最大得益，是獲取開展和管理一個大型研究項目之經驗。我修讀碩士課程時也做過問卷調查，但今次的規模大得多，我要向全港小學發出公開信，邀請學生家長參加我的研究計劃，也在很多學校舉行講座，接觸超過1,200名家長。」他說。

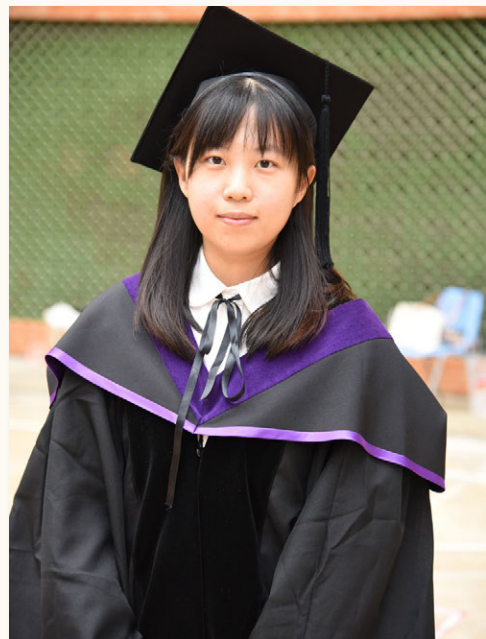
談到課程的實習方面，徐澤琛形容對提升他的專業能力也很有幫助。「打個比喻，完成修讀輔導心理學碩士課程後，我成為一塊經過粗雕的玉石，處理個案時能運用已懂得的概念和理論，但介入手法未必十分純熟；而博士階段的臨床實習，則將玉石精雕細琢。我亦從中做了很多反思，能力也得到提升。剛好我的論文觸及『自我關懷』，讓我有

體會未認識『自我關懷』的我，跟了解『自我關懷』後的我，兩者之間的分別。」

徐澤琛目前是輔心系的兼職講師、香港樹仁大學輔導暨研究中心的輔導心理學家，正參與輔導心理學家在香港發展及抑鬱症治療的研究。他希望未來可以在教學、研究和執業三方面繼續發展。📺



▲劉小羽(左)與論文指導老師楊若薇教授(右)的合照。



▲劉小羽是樹仁大學中文系首位哲學碩士畢業生。

樹仁首位中文哲學碩士畢業生劉小羽

望家庭語言研究能減輕負擔

香港樹仁大學於2021年11月24日舉行第四十七屆畢業典禮，其中中文系首位哲學碩士(MPhil)畢業生劉小羽完成修讀了2年的碩士課程。她的畢業論文題目主要探討家庭語言政策，希望了解家長與子女如何推行第二語言教育。

劉小羽認為，香港是一個多語環境，而且移民家庭日漸增多，家長可能都特別精於某一種語言，例如英語、普通話。家長用什麼語言教育子女，如何配合香港語言教育政策就變成一個重要議題。她在進行調查研究時發現，小朋友與父母相處溝通時會有輕微的干擾行為，例如會用一種迴避的方式來拒絕家長規定使用的語言。劉小羽提到，中文的語言教育對於內地移民在融入香港教育有一定影響，可能對他們而言，普通話教學並沒有問題，但粵語或英語學習則會比例吃力。

她研究親子語言教育，是希望能夠進一步觀察父母如何在教育小朋友方面變得更有效。劉小羽指出，在未完全實施普教中，廣東話和普通話教學仍同時存在的時候，廣東話和普通話家庭均面對一樣的困難，就是家長未必清晰地知道使用什麼語言教育孩子。但在進行調查後，劉小羽發現很多受訪家庭中，家長普遍將語言教育責任完全交託給學校及社會，當學校或朋輩使用廣東話時，父母則繼續用普通話溝通，這個情況導致小朋友在家需要用一套語言，在校要用另一套語言，容易造成了語言學習上的矛盾。因此，劉小羽希望透過研究了解更多，研究如何能減輕語言教育上的負擔。

在都會大學修讀本科「語言研究榮譽學士(應用中國語

言)」的劉小羽，在完成修讀2年碩士課程後，仍會繼續修讀博士課程。她慶幸在樹仁大學進行研究時能擁有屬於研究生的辦公室，即使在遇到樽頸位的時候，仍能與其他學系的同學一起研究交流，激發跨學科的創意，同時拓寬個人視野。由於所研究的課題與不同科系也有關係，在進行調查或想與其他學系同學請教時亦得益不少，有助豐富自己的論文。

她特別感謝論文指導老師楊若薇教授，「楊教授無論在學習上或待人接物上也會提點自己，在學系的其他文書工作上，教授亦會鼓勵我要盡力幫助其他老師。雖然只是文書工作，但長久在人際關係上有幫助，也能給其他教授留下良好的印象。」

樹仁首位社會學哲學碩士畢業生韋梓軒



▲ 韋梓軒是樹仁大學首位社會學哲學碩士畢業生。

▲ 在修讀社會學哲學碩士課程期間，韋梓軒亦同時擔任研究和教學助理。

2021年畢業的韋梓軒，是樹仁大學首位社會學哲學碩士畢業生。就整個碩士生涯而言，他認為自己最主要是學習如何提問、回答問題和做研究。

他以「網絡遊戲如何影響人建立自我價值」為研究題目，以遊戲「英雄聯盟」為重心，搭配其他射擊和以男性玩家為主要市場的遊戲，探討青少年在玩網絡遊戲時產生的身份認同。

韋梓軒也是2019年仁大社會學本科畢業生，在母校讀書長達六年，不同於學士課程，他表示修讀碩士課程時，即使有指導老師協助，很多時候卻只能依靠自己一個人去摸索和學習，因此從中強化不少自主學習能力，他更指出學士和碩士課程之間在深度上有巨大差別，作為研究生，他認為自己的論文永遠不夠完美，比起學士時期，編寫文章要求更高，花費時間亦更長，幸好時間分配得宜，沒有對生活造成影響。

修讀碩士課程的過程並不是一帆風順，因2019年的社會運動和2020年新冠疫情影響，當時許多學校被迫停課，由於韋梓軒選定中學生為研究對象，故在尋找參加者方面出現困難，曾經亦想過經由網上搜尋願意參加的中學生，之後各中學陸續復課，他極力邀請學生參與研究，然而並非所有學生都願意幫忙，只好擴大搜尋更多中學生。研究生的論文均會出版，不止仁大老師和同學可以看到，韋梓軒提及對此感到壓力，但他非常感激其論文指導老師張越華教授，因得到張越華教授的支持和引導，才可以順利完成碩士課程。

除了修讀社會學哲學碩士課程，韋梓軒同時擔任研究和教學助理，也為學系處理行政事務，透過多元化的工作強化自身於不同方面的能力。他認為比較特別的是擔任教學助理，雖然不會負責整個輔導課，但亦需協助解決學生諮詢的問題，唯學生表現消極，僅一至兩組會主動詢問意見，對於自己擔任教學助理期間未有太多機會可以幫得上忙感到惋惜。

就整個碩士生涯而言，韋梓軒認為自己最主要是學習如何提問、回答問題和做研究。

黃兆星 心理學哲學碩士

應屆心理學哲學碩士課程畢業生黃兆星，是輔導及心理學系首位培養出來的心理學哲學碩士。他本科畢業於英國 University of Salford，主修心理學，畢業後在大學出任研究助理，直至2018年入讀樹仁大學的心理學哲學碩士課程。

黃兆星的畢業論文以情緒管理與夢境之間的關係為主題。他接受《樹仁簡訊》訪問時表示，他在研究中發現，人如果能有效地管理其負面情緒，可降低負面情緒的強度，從而使引發負面情緒的事件在夢中出現的次數減少，做惡夢的頻密程度也會降低，反之，情緒管理較差的人發惡夢的次數會相對較高。

他在研究中也特別探討了惡夢與清醒夢的關係，發現情緒管理能力較差的人，其惡夢轉變為清醒夢的現象，與情緒管理能力息息相關。

黃兆星說，修讀哲學碩士課程使個人的研究能力得到很大的提升，更重要的是學到了「學者的思維模式」。他特別感謝他的論文指導老師余啟程教授。

「余啟程教授思考問題時，每次都較我廣寬和詳細，比我更有系統性。我最大的得益是從他身上學會了如何把自己的想法構建起來，從而建立有效的論證和推論。某些我寫的論文和文章，自以為有充份的論證，但在他眼中往往是不夠全面或存在着盲點，容易被推翻。他使我學會如何在思考和論證上，做到更加清晰和細密。」

問及整個學習過程對他個人的成長有什麼幫助時，黃兆星表示，在研究式碩士課程下，個人研究為課程主導，上課只佔很少時間，亦沒有考試，兩年裏個人的研讀、實驗、數據整理及寫作，佔去了大部分時間。在第一年，學習和研究比較輕鬆，但踏入第二年便感到時間的壓迫及被進度追趕。「由於我是已婚人士，有時候過於專注在研究上，會使生活出現不平衡，而這種自由度較高的學習模式，促使我學會了有效管理時間和壓力的方法，以達至一個在生活與工作間較好的平衡。」

黃兆星的目標是繼續深造。2021年9月，他在英國獲得研究機會，加上家庭方面的考慮，他決定遠赴英國，因此無法出席11月舉行的畢業禮。



▲黃兆星是應屆心理學哲學碩士課程畢業生。

「余啟程教授思考問題時，每次都較我廣寬和詳細，比我更有系統性。我最大的得益是從他身上學會了如何把自己的想法構建起來，從而建立有效的論證和推論。」

第四十七屆畢業典禮圖輯





Dr. Henry HU Explains the Meanings of “Braemar Hill spirit” In the 50th Anniversary Ceremony

胡鴻烈校監在 50 周年校慶典禮 闡釋樹仁締造的「寶馬山精神」



▲ The cake cutting ceremony of the event. From left to right: Mr. George LUNG Chee-ming, Mr. WOO Kwok-hing, student Wong Kai-to, Dr. Francis CHEUNG, Dr. HUI Yew-foong, Mr. Kenneth TING Woo-shou, Professor CHAN Ching, Selina, Professor Catherine SUN Tien-lun, Dr. Henry HU Hung-lick, Professor CHEUNG Siu-keung, Dr. HU Fai-chung, Ms. YIP Sau-yin, Sophia, Professor Danny WONG Shek-nam, Mr. CHAN Siu-wa Jeffrey, Mr. Samuel TSANG Chin-cheung, Mr. Steven LOKE Kok-kuen, and Ms. Nancy WOO Mei-hou. 50周年校慶典禮切蛋糕儀式。左起：龍子明先生、胡國興先生、黃啟濤同學、張舜堯博士、許耀峰博士、丁午壽先生、陳蒨教授、孫天倫教授、胡鴻烈校監、張少強教授、胡懷中博士、葉秀燕女士、黃錫楠教授、陳少華先生、曾展章先生、陸國權先生、胡美好女士。

Dr. Henry HU Hung-lick, President of Hong Kong Shue Yan University (HKSYU), said in the university's 50th anniversary ceremony that Shue Yan, after overcome 50 years of challenges, have produced the “Braemar Hill spirit,” which is a combination of perseverance with a constant quest for self-improvement, the active building of goodwill with a disposition to serve others, and principled determination with an ability to move with the times. He also sincerely thanks everyone who has walked this journey with Shue Yan.

The ceremony was held at the Jockey Club Multi-media Centre of the Research Complex. In order to host a safe and COVID-19 secure event, only the senior management and some staff, students, and alumni

香港樹仁大學校監兼校長胡鴻烈博士在50周年校慶典禮上發表誌慶感言，指出樹仁經歷了50年的考驗後，樹立了值得人們推崇的「寶馬山精神」，其內涵包括「自強不息砥礪前行，廣結善緣得道多助，擇善固執與時並進」。他又衷心感謝一直以來關心、愛護和支持樹仁的各界人士。

50周年校慶典禮於2021年9月20日，在研究院綜合大樓賽馬會多媒體製作中心舉行。考慮到防疫需要，校方只邀請了大學高層管理人員和部分教職員、學生和校友參加。

出席典禮的大學高層管理人員包括：校監兼校長胡鴻烈博士，校董會主席丁午壽先生、副主席張舜堯博士和成員胡國興先生、龍子明先生、曾展章先生、陸國權先生、胡美好女士，校務委員會主席黃錫楠教授，常務副校監胡懷中博士和學術副校長孫天倫教授等。



◀ President HU was welcomed by participants. 胡校監進場時受到與會者熱烈歡迎。

of the university were invited to the ceremony.

Senior members of the top management who attended the ceremony included: Dr. Henry HU Hung-lick, President, Mr. Kenneth TING Woo-shou, Chairman of the Board of Governors, Dr. Francis CHEUNG, Vice Chairman of the Board of Governors, Members of the Board of Governors: Mr. WOO Kwok-hing, Mr. George LUNG Chee-ming, Mr. Samuel TSANG Chin-cheung, Mr. Steven LOKE Kok-kuen, Ms. Nancy WOO Mei-hou, and Dr. HU Fai-chung, Deputy President, Professor Catherine SUN Tien-lun, Academic Vice President.

In his welcoming speech, Mr. Kenneth TING Woo-shou said: "The theme of the 50th anniversary is 'reconfirming our commitment to the cultivation of benevolence and the advancement of knowledge.' For the past 50 years, Shue Yan has pursued education that promotes benevolence."

Mr. TING said the university has developed a strategic plan recently resolving to use information technology and digital technology to redefine its liberal arts education, to strengthen its digital humanities teaching and research, and to further spread the culture and spirit of benevolence. "I am very confident that with the endeavor of all staff and students, we will bring vibrancy to the university. And I believe in the next 50 years, Shue Yan will continue to nurture the pillars of Hong Kong and the country, and to make contributions to the community."

Mr. CHAN Siu-wa Jeffrey, President of the Hong Kong Shue Yan University Alumni Association (HKSUAA) then gave a speech on the achievements made by his alma mater, and the relationship between the alumni association and alumni.

He said that since its establishment, Shue Yan has groomed more than 30,000 graduates. President HU and Principal CHUNG spent all their energy and possessions to establish and develop Shue Yan, chose "cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge" as the motto, and were committed to cultivating the young into men of honour and willing to make con-



▲ Welcoming speech by Mr. Kenneth TING Woo-shou. 丁午壽先生致歡迎詞。

"For the past 50 years, Shue Yan has pursued education that promotes benevolence."



▲ SYU senior management attended the 50th anniversary ceremony. 大學高層管理人員出席50周年校慶典禮。

tributions to the community and the country. “This noble spirit is extremely rare.” In the past 50 years, Shue Yan has stood the test of time and challenges of education policies. With the support of President HU, Principal CHUNG, university staff, and students, “we never bow down or fall down, on the contrary, we thrive in this place.”

Mr. CHAN pointed out that “serving alumni and connecting to alma mater” is HKSUYUAA’s forever goal. He stressed that the alumni association will serve alumni according to the principles of “acquaintance and communication” and “growth and development” and will strengthen the connection of graduates of different periods, and encourage young graduates to join and support the alumni association.

Before the cake cutting ceremony, President HU’s speech – “Reflections on the 50th anniversary of the university’s founding” – was read out by Wong Kai-to, a second year student of the Department of Social Work. It was penned by Dr. HU Fai-chung drawing from conversations between President HU and him.

President HU said: “When Shue Yan College was founded in 1971, I was already half a century old and had come to learn the workings of life. I understood that it is in the hands of man to make something happen and that also requires the right timing and a measure of fortune. We should strive for what ought to be done and never give up lightly. If you run into difficulties and realise you have to change direction after careful thought, you should do so boldly and decisively.”

He said from Sing Woo Road to Monmouth Path and Braemar Hill, Shue Yan has met and overcome many challenges. Over the years, it has held steadfast to a four-year college system, whole person education,



▲ Mr. CHAN Siu-wa Jeffrey, President of the university alumni association. 樹仁校友會主席陳少華先生。



▲ Mr. CHAN Siu-wa Jeffrey (left), President of the alumni association, presented a souvenir to the university. 校友會會長陳少華(左)向校方致送紀念品。

校董會主席丁午壽先生致歡迎詞時表示：「50周年校慶的主題是『敦仁如一，博物致新』。樹仁在推行仁者教育方面，50年來始終如一。」

他又說，大學近年定出新的策略發展方向，決心利用資訊科技和數碼科技將樹仁的博雅教育傳統以現代的方法發展，以及在教學和研究上發展數碼人文，將「仁」的文化、精神進一步傳揚。「我很有信心，大學在上下教職員和同學的努力之下，將會開創一番新氣象。下一個50年，我相信樹仁會繼續為香港、為國家，培育棟樑，為社會大眾作出貢獻。」

接着由樹仁大學校友會會長陳少華先生致詞。他表示，樹仁創校以來，已為香港培育了超過30,000名大學畢業生。胡校監和已故的鍾校長，窮一生的精力和財富，創立並發展樹仁，以「敦仁博物」為校訓，教導學生成為仁人君子，為社會和國家做貢獻，「這種高尚的情操，絕對是世上難得」。樹仁經歷了50年的風雨洗禮和不同教育政策的衝擊，但在校監、校長和眾師友的全力擁護下，「我們從未折腰、倒下；相反，我們在這塊土地上茁壯成長」。

陳少華先生指出，「服務校友、聯繫母校」，是校友會的永恒目標。校友會將會以「認識溝通」和「成長發展」這兩大方向為校友服務，並會加強聯繫不同年代的校友，以及爭取年輕一代校友參與和支持校友會。

在切校慶蛋糕儀式舉行前，胡鴻烈校監發表《樹仁大學50周年誌慶感言》。《感言》由胡校監的言談片段構成，由常務副校監胡懷中博士代書，並由社會工作學系二年級學生黃啟濤讀出。

胡校監在《感言》中說：「1971年成立樹仁書院時，我年紀已半百，屆知天命之年，略懂謀事在人，成事須結合時機助緣的道理。該做的事自當奮力而進，不可輕言放棄；碰壁遇困，經詳細分析後若須改轍換轍，則當斷則斷。」

他又說，從成和道、萬茂里至寶馬山上，樹仁經歷多少考驗，一直堅持

「我們從未折腰、倒下；相反，我們在這塊土地上茁壯成長。」



▲ Student Wong Kai-to read out President HU's "Reflections on the 50th anniversary of the university's founding". 黃啟濤同學讀出胡鴻烈校監的《樹仁大學50周年誌慶感言》。



▲ Front row from left to right: Professor Danny WONG Shek-nam, Dr. HU Fai-chung, Dr. Henry HU Hung-lick. 前排左起：黃錫楠教授、胡懷中博士、胡鴻烈校監。

四年學制，全人教育，敦仁博物。現在大學校舍的176條樁柱，一磚一瓦，皆是深耕細作的成果，得來不易。「在香港這片土地，人們推崇獅子山精神。在港島一隅，樹仁亦樹立了寶馬山精神，當中蘊含著自強不息砥礪前行，廣結善緣得道多助，擇善固執與時並進的獨特風格。」

胡校監又說：「不忘初心，方得始終。樹仁的故事，由信念出發：因為相信所以懷抱希望；因為力行故此感動人心；因為堅持終於開花結果。少年當有凌雲志——美玉須磨琢，努力趁青春。這裏寄語樹仁師生，銘記不為己、但為群，犧牲小我的宏大志向。」

最後，胡校監表示：「際此50周年校慶日子，衷心感謝一路同行，關心愛護支持樹仁我校的各界人士。由於你們的大愛，讓我們一起跨過重重難關，締造千萬個奇蹟。」(全文見42-43頁)

50周年校慶典禮在切蛋糕和大合照後結束。📷

「不忘初心，方得始終。樹仁的故事，由信念出發：因為相信所以懷抱希望；因為力行故此感動人心；因為堅持終於開花結果。」

and cultivating the virtues of benevolence. Every single brick and tile and each of the 176 piles at the university campus today are the precious result of years of commitment, hard work and love. “In Hong Kong, the ‘Lion Rock spirit’ is revered. In one corner of Hong Kong Island, Shue Yan has produced the ‘Braemar Hill spirit’ – a singular blend of qualities that combines perseverance with a constant quest for self-improvement, the active building of goodwill with a disposition to serve others, and principled determination with an ability to move with the times.”

“We must stay true to our ideals if we are to be successful. The story of Shue Yan is a story of faith: we see hope because we believe; we touch hearts because of our devotion and action; our efforts bear fruit because we persist. The young should be bold and ambitious. A piece of jade is nothing without cutting and polishing and the young should make the most of their youth. The students and teachers of Shue Yan should always remember the spirit of self-sacrifice and place the community before the self.” President HU said.

At the end of the reflection, President HU said: “On the university’s 50th anniversary, I sincerely thank everyone who has walked this journey with HKSYU, giving us your love, care and support every step of the way. With your generous love, we have overcome many challenges and created thousands of miracles together.” (For the full text, see page 42-43)

The event ended with a cake cutting ceremony, followed by a group photo of all attendees.

"In one corner of Hong Kong Island, Shue Yan has produced the ‘Braemar Hill spirit’ – a singular blend of qualities that combines perseverance with a constant quest for self-improvement, the active building of goodwill with a disposition to serve others, and principled determination with an ability to move with the times."

Reflections by HKSJU President

Dr. Henry HU Hung-lick

on the 50th anniversary

of the university's founding

胡鴻烈校監樹仁大學 50 周年誌慶感言



▲ Dr. Henry HU Hung-lick. 胡鴻烈校監。

On the 50th anniversary of HKSJU, and as a founding member of the university, I wish to share, through this letter, some stories of this journey. This is also a timely moment to reflect upon the times that gave birth to HKSJU and to revisit the founding ideals in the university's motto.

In the 1960s, the modern Hong Kong economy had yet to take off. Dr. CHUNG Chi-yung was teaching at different tertiary institutions in Hong Kong. Yet, she was deeply concerned about the lack of further education opportunities for young people in general. She was also exercised about the lack of hope among them. This was what motivated her to start a university. As Dr. CHUNG's life partner, I was moved by her passion and sincerity. I was duty bound to join her to pursue and accomplish her mission. In 1971, Shue Yan College was founded on Sing Woo Road, Happy Valley, with Dr. CHUNG as Vice President and Principal and me as President. In the blink of an eye, 50 years had come and gone.

Shue Yan's philosophy of education is that it is equally important for students to nurture their knowledge and develop a good character. The school motto, "Cultivating virtues of benevolence; broadening horizons and knowledge", carries the heartfelt hopes we invest in our students. We hope that Shue Yan graduates will excel academically, be learned and virtuous, and become useful, upstanding members of society.

Dr. CHUNG and I grew up in war-torn strife and destruction. We were lucky enough to be able to finish our degrees, go abroad for further studies and come to work in Hong Kong. We have always been proud of our Chinese heritage and have always been in awe of the profundity of Chinese culture. Living in Hong Kong, a society where the East meets the West, the feelings of

樹仁大學50周年，作為創校一份子，我希望透過這封信函，與各位分享多年走來的歷程，回顧當年大學成立的時代背景，重溫校訓當中辦學理念。

1960年代，香港經濟還未騰飛，鍾期榮博士在香港多家大專院校任教，深感青年人缺乏專上教育機會，痛心青年人缺乏希望，激起創辦大學的念頭。我為鍾博士的熱情精誠感染，義不容辭，加入行列。1971年，樹仁書院於跑馬地成和道設校，鍾博士任校長，我任校監，轉瞬50載。

樹仁的辦學理念，既要同學增長知識，亦要培養品格。校訓「敦仁博物」包含對莘莘學子的殷切期盼。我們期望樹仁畢業生品學兼優、德才兼備，成為對社會有用之人。

鍾校長與我成長時，遭遇山河破碎，戰火連天的景況。我們最終幸運完成學業、出國進修，來港工作。對於中國人的身份，一直深感自豪；對於中華文化之深奧，從來珍而重之。居住於香港中西文化交集的社會，家國情懷愈益堅定穩固。

在我們這一代人心裏，仁是中華文化精萃，講求順應自然法則、切合人性習慣，是立身處世，存於天地間之道。以達己達人、利眾利己為行為準則；抱擁家國情懷，寬厚待人，處事熱心而不忘中庸之道。

1971年成立樹仁書院時，我年紀已半百，屆知天命之年，略懂謀事在人，成事須結合時機助緣的道理。該做的事自當奮力而進，不可輕言放棄；碰壁遇困，經詳細分析後若須改轍換軸，則當斷則斷。

論辦學初期的課程設計及教材準備，樹仁當年亦多另闢蹊徑，有不少創新之舉。開發法政、社工、工商科系，切合了當時社會經濟發展需要。與美國東北路易西安納大學締結合作課程，暑期間邀請美國學者來港講課，亦屬香港開風氣之先。不少新學科開辦時坊間都沒有適用之教材，教授們結合筆記文章研究報告為課本，一點一滴盡心盡力傳授知識。

從成和道、萬茂里至寶馬山上，樹仁經歷多少考驗，一

belonging we have for our country have only become stronger and more determined with time.

For people of our generation, benevolence is the essence of Chinese culture. It emphasises harmony with the laws of nature and respect for human nature. It guides how one should conduct oneself in life. It is the way of being in the world. It promotes the realisation and benefit of self and others. It is about the deep feelings of embracing one's country as home. It calls for treating others with lenity and generosity. It demands devotion in what we do but without forgetting the Middle Way.

When Shue Yan College was founded in 1971, I was already half a century old and had come to learn the workings of life. I understood that it is in the hands of man to make something happen and that also requires the right timing and a measure of fortune. We should strive for what ought to be done and never give up lightly. If you run into difficulties and realise you have to change direction after careful thought, you should do so boldly and decisively.

In Shue Yan's early years, we were unconventional and pioneering in curriculum design and in developing teaching materials. We met the needs of Hong Kong's social and economic development at the time by founding departments in law and politics, social work, and commerce and industry. We were also forerunners in international collaboration by initiating a joint programme with the Northeast Louisiana University of the United States and by inviting American scholars to give summer courses in Hong Kong. And when there were no suitable teaching materials available for some subjects and courses at the time of launch, our faculties created textbooks based on their notes, articles and research reports. They imparted knowledge to the young with great patience and dedication.

From Sing Woo Road to Monmouth Path and Braemar Hill, Shue Yan has met and overcome many challenges. Over the years, it has held steadfast to a four-year college system, whole person education, and cultivating the virtues of benevolence. Every single brick and tile and each of the 176 piles at the university campus today are the precious result of years of commitment, hard work and love. In Hong Kong, the "Lion Rock spirit" is revered. In one corner of Hong Kong Island, Shue Yan has produced the "Braemar Hill spirit" – a singular blend of qualities that combines perseverance with a constant quest for self-improvement, the active building of goodwill with a disposition to serve others, and principled determination with an ability to move with the times. Dr. CHUNG Chi-yung penned the following words on the 10th anniversary of the founding of the college: "There is always give and take with any decision we make. What is it that we prioritize, and why? When

we give up everything else in pursuit of that priority, we should be at peace with ourselves, free of grudge and regret."

We must stay true to our ideals if we are to be successful. The story of Shue Yan is a story of faith: we see hope because we believe; we touch hearts because of our devotion and action; our efforts bear fruit because we persist.

The young should be bold and ambitious. A piece of jade is nothing without cutting and polishing and the young should make the most of their youth. The students and teachers of Shue Yan should always remember the spirit of self-sacrifice and place the community before the self.

On the university's 50th anniversary, I sincerely thank everyone who has walked this journey with HKSYU, giving us your love, care and support every step of the way. With your generous love, we have overcome many challenges and created thousands of miracles together.

*** Now 101, HKSYU President Dr. Henry HU Hung-lick continues to regularly read the news and stay engaged with topical discussions of the day. He also keeps in close contact with his family and stays abreast with the university's affairs. This letter carried his intimate thoughts for HKSYU as well as his heartfelt hopes for its students. The reflections came from conversations with him and were written on his behalf by the university's Deputy President Dr. HU Fai-chung.*

直堅持四年學制，全人教育，敦仁博物。現在大學校舍的176條樁柱，一磚一瓦，皆是深耕細作的成果，得來不易。在香港這片土地，人們推崇獅子山精神。在港島一隅，樹仁亦樹立了寶馬山精神，當中蘊含著自強不息砥礪前行，廣結善緣得道多助，擇善固執與時並進的獨特風格。

鍾期榮校長在校慶10周年時寫了這段話：「誠然，當我們作任何決策時，一定是會有所取亦有所捨的，究竟何等為首要，因為什麼理由而定出，然後我們就為了這首要而不得不放棄其他時，亦心安理得，並無怨尤，亦不追悔。」

不忘初心，方得始終。樹仁的故事，由信念出發：因為相信所以懷抱希望；因為力行故此感動人心；因為堅持終於開花結果。

少年當有凌雲志 — 美玉須磨琢，努力趁青春。這裏寄語樹仁師生，銘記不為己，但為群，犧牲小我的宏大志向。

際此50周年校慶日子，衷心感謝一路同行，關心愛護支持樹仁我校的各界人士。由於你們的大愛，讓我們一起跨過重重難關，締造千萬個奇蹟。🍀

*** 樹仁大學校監胡鴻烈博士現年101歲，日常時有閱報關心時局社會大事，與家人經常保持互動溝通，了解大學事務點滴。這篇感言是透過與校監交談片段，說出他對樹仁大學所思所念及對同學期盼，由副校監胡懷中代書。*

Photo Section

五十周年校慶慶祝典禮圖輯



50周年校慶紀念品訂購反應熱烈



▲ 50周年紀念版短袖T恤

樹仁大學50周年校慶紀念品於2021年10月22日至11月19日期間，接受網上認購。學生事務辦事處指，收到逾500多位畢業生及校友訂購，涉及的50周年校慶紀念品超過1,000份，反應踴躍熱烈，其中更以「金禧校慶紀念郵票套裝」屬最受歡迎的校慶紀念品。

供訂購的校慶紀念品包括：

50周年紀念版外套：\$190

50周年紀念版短袖T恤：\$80

50周年限量版襟章禮盒裝：\$100

金禧校慶紀念郵票套裝：\$160

如有查詢，可電郵至學生事務處：osa@hksyu.edu



▲ 50周年限量版襟章禮盒裝



▲ 50周年紀念版外套



▲ 金禧校慶紀念郵票套裝

孫天倫教授在開學禮上勉勵新生建設樹仁



▲ 樹仁大學9月23日舉行實體開學禮。



▲ 孫天倫教授致詞時勉勵新生建設樹仁。

學術副校長孫天倫教授在2021/2022學年開學禮上，勉勵新生秉持大學誠正勤樸的風格，以及敦仁博物的價值和傳統，建設樹仁。

開學禮在2021年9月23日上午於大學校園邵美珍堂以實體形式、分兩個場次舉行。第一場由社會科學院和商學院新生參加，第二場安排給文學院新生參與。

常務副校監胡懷中博士和學術副校長孫天倫教授等大學高層管理人員，聯同學系系主任和老師，以及行政部門主管，出席了開學禮。

孫教授致詞時談及樹仁文化、校訓意義、樹仁創校50年來取得的成就，以及對新生的期望。

傳承樹仁文化

孫教授說，舉行開學禮的目的，包含了樹仁文化的傳承，讓樹仁每位新成員，包括新生和新老師，了解樹仁的願景，明白自己的責任。「因為你和我已成為『我們』，我們都會竭力保護這棵大樹下的所有成員茁壯成長。這種推己及人的博愛精神，就是我們的樹仁文化。」

孫教授又表示，1971年胡鴻烈校監和鍾期榮校長創校時以「樹仁」來命名，體現了他們「樹德立仁」的辦學理念。「兩人又以『敦仁博物』作為校訓，希望全體師生能夠秉承『敦厚仁義，推己及人；學問思辨，博學廣納』的核心價值，弘揚中國文化。」

「今年是大學創校50周年，我們樂見樹仁在各方面都有相當不俗的發展。在學術方面，大學專注於創造優質的學習和研究環境讓師生能夠與時並進，努力創新。去年大學啟用了3個位於研究院綜合大樓的新實驗室，包括大數據實驗室、虛擬實境實驗室、以及社交機械人及數碼生活實驗室，將資訊和數碼科技逐步應用到教學和研究上。」孫教授說。

她特別提到，樹仁持續提升數碼教學能力，校方一個有



▲ 胡懷中博士帶領教職員出席開學禮。

關發展網上教學及評核解決方案的3年計劃，最近獲得政府2,600萬元資助，為教學數碼影像化奠定穩固的基礎。

繼續建設樹仁

在演詞的尾聲，孫教授勉勵新生要肩負起建設樹仁的重任，她說：「在香港辦教育殊不容易，樹仁經歷了半個世紀的挑戰仍然屹立不倒，還能蒸蒸日上，實在有賴樹仁上下團結一致，同心同德。樹仁文化是需要薪火相傳，需要新一代致力捍衛和延續。在座各位是樹仁金禧的新生代，我希望你們秉持大學誠正勤樸的風格、敦仁博物的價值和傳統，繼續建設樹仁。我相信我們可以創造更多傳奇，在樹仁發展路上奠下一個又一個珍貴的里程碑。」

開學禮結束後，各個學系分別向新生介紹課程內容、學系教職員和學系新近發展情況。📺

匯聚樹仁 展望未來



▲ 資訊日Infoday開幕禮後大合照。

樹仁大學在2021年11月5至6日，一連兩日舉行仁大資訊日(Infoday)。今年的主題是「與仁同樂」(Together with Shue Yan, We Joy)。適逢樹仁大學校慶50周年，今年資訊日的活動比過去更豐富和更隆重。

資訊日開幕禮在11月5日舉行，首先由協理學術副校長(教學發展)黃君良博士致詞。黃博士表示，今年的資訊日別具意義，因為它在樹仁大學校慶50周年和2021-2025策略發展計劃肇始之年舉行。策略發展計劃提出在數碼年代再創造博雅教育。樹仁大學近年相繼開辦多個新課程，包括金融科技(榮譽)商學士課程、媒體設計與虛擬實境科技(榮譽)文學士課程等，並於來年度開辦應用數據科學(榮譽)科學學士課程，顯示樹仁正邁向數碼化年代。樹仁大學正以科技為素材，為博雅教育帶來革新，並產生新的知識，發揮新的力量。

之後由常務副校監胡懷中博士，聯同協理學術副校長(大學研究)陳蒨教授和協理副校長(大學行政)張少強教授，主持樹仁吉祥物「鵬鳥」的點睛儀式。「鵬鳥」展翅高飛，寓意仁大師生們繼續向理想進發，爭取更高成就。

胡博士亦向出席開幕禮的嘉賓致送紀念品，包括新亞中學李惠敏副校長、桂華山中學黃仲良校長、東華三院李潤田中學劉景文老師和香港東區家長教師會聯會副主席趙明先生，以感謝各位嘉賓多年來對仁大的支持，亦冀望未來仍可互相合作，為莘莘學子提供良好的出路。

資訊日第一天的重頭戲是興趣專題講座「社會科學與你」，由社會學



▲ 常務副校監胡懷中博士(前者)主持樹仁吉祥物「鵬鳥」點睛儀式。



▲「社會科學與你」講座嘉賓(左起)：招生事務處總監梁小琪小姐(主持人)、社會學系系主任授張越華教授、社會工作學系系主任王鳳儀博士、輔導及輔導心理學系系主任李允安博士。

系系主任張越華教授、社會工作學系系主任王鳳儀博士以及輔導及心理學系系主任李允安博士出任主講嘉賓，以不同學系的角度向參加者講解何為「社會科學」、學系出路等資訊。三個學系亦邀請各自的優秀學生，與嘉賓分享他們就讀社會科學的經歷和心得。

資訊日第二天的節目更為豐富，除由各個學系教授及部門負責人主講的多場興趣專題講座外，新聞與傳播學系亦舉行多場校友分享會，邀請分別來自公關、出版、社交媒體、雜誌和報章等不同界別的校友分享經驗和心得。此外，十二個學系都舉行「你問我答」環節，由學系教授及舊生介紹課程內容以及在線解答問題。輔導及心理學系、歷史系，以及中文系和英文系等學系亦舉了展覽、工作坊、短劇及攤位遊戲等活動，讓參加者更了解仁大各個學科的資訊。

與此同時，校方也安排康體活動示範和設施參觀，包括匹克球體驗、籃球友誼賽及參觀宿舍、虛擬實境實驗室和圖書館等設施，讓參與資訊日的學生和家長對仁大有更深入的認識。

無法親臨樹仁大學的人士，可以瀏覽資訊日網頁 infoday.hksyu.edu 以重溫活動精華，或瀏覽 vtour.hksyu.edu 參觀「虛擬」校園。SYU

iFREE GROUP Donates Another HK\$1 Million

for the Entrance Scholarship for the Digital Marketing Programme

愛訊集團再向仁大捐贈 100 萬元 繼續為數碼市場學課程提供入學獎學金



▲ Professor SUN (left) received the cheque from Mr. LOKE. 孫天倫教授(左)在儀式上接受陸國權先生的捐款支票。

iFREE GROUP (HK) Limited donated another HK\$1,000,000 to Hong Kong Shue Yan University (HKSJU) for the entrance scholarship for the Bachelor of Business Administration (Honours) in Digital Marketing programme.

The cheque presentation ceremony was held at the headquarter of the iFREE GROUP in the Bank of America Tower in Central on October 4, 2021. Mr. Steven LOKE, Executive Chairman of iFREE GROUP, presented a cheque for HK\$1,000,000 to Professor Catherine SUN Tien-lun, Academic Vice President. Mr. LOKE is also a member of the board of Governors of HKSJU.

Starting from the academic year 2019/2020, iFREE GROUP will make available an annual entrance scholarship of HK\$1,000,000 for new students admitted to Year 1 of the Digital Marketing programme. This scholarship aims at encouraging students who have an avid interest in digital marketing to achieve their ultimate goal of earning the requisite qualifications to pursue a career in this specialized area. Each year, a maximum of 50 scholarships of HK\$20,000 each will be made available. This scholarship is renewable annually subject to available funds and students' con-

愛訊集團(香港)有限公司再度向樹仁大學捐出 100萬元，繼續為「工商管理學(榮譽)學士課程 — 數碼市場學」一年級學生提供入學獎學金。

支票移交儀式於2021年10月4日，在愛訊集團位於中環美國銀行中心的辦公室舉行，由愛訊集團行政主席陸國權先生代表愛訊集團，把捐款支票交給樹仁大學學術副校長孫天倫教授。陸國權先生也是樹仁大學校董會委員。

愛訊集團數碼市場學課程入學獎學金於2019/2020學年設立，其目的是鼓勵熱愛數碼市場學的學生努力完成學業，以達成他們投身數碼營銷行業的目標。在每一個學年，大學最多可向50名一年級學生，頒發20,000元入學獎學金。入學獎學金設有續領安排，如有足夠款項，而學生成績達到指定要求，可按年續領。

陸國權先生在捐款儀式後表示：「今天心情很好。最重要是學生肯學。我們的夢想是看到學生成功，在大學開心心。」

陸先生之後接受《樹仁簡訊》訪問，談及他對數碼市場學和樹仁學生投身數碼營銷行業的看法。他表示，數碼市場學涉及的範圍很廣闊，包括數碼媒體和產品營銷



▲ From left to right: Mr. LOKE and Professor SUN. 陸國權先生(左)與孫天倫教授。

tinued satisfactory academic performance.

After the ceremony, Mr. LOKE said: "I feel very happy today. It is very important that students are willing to learn. It is our dream to help students become successful, and see that they are happy on campus."

In an interview after the ceremony, Mr. LOKE talked about his views on the Digital Marketing programme and his advice to Shue Yan students about working in the digital marketing field. He said the scope of digital marketing is very wide, including for example digital media and product marketing, and is a global activity. For those young people who want to pursue a career in this area, enrolling to the Digital Marketing programme is just the first step, they need to improve their English because they need to enter the international market. They also need to learn design because it can support product marketing. After entering the field, they need to do solid research to find better ways to promote the product. Moreover, they must work hard and do everything with their heart.

Mr. LOKE is a successful entrepreneur with extensive experience in product development. He stressed that "integrity" is extremely important in doing business and product marketing. "When you are marketing a product or making a pricing strategy, you must be honest and should deliver quality - not just for the sake of earning big money. In online marketing, you must not deliver a product that is not conform to the description. Honest, long term and good planning are the principles of doing business. I think if you can do that, you will be successful in every product."

Talking about what improvements Shue Yan students can make, Mr. LOKE said they could do better in innovation and in English. He welcomes Shue Yan




▲ Mr. LOKE stressed that integrity is extremely important in doing business and product marketing. 陸國權先生強調，誠信在做生意和產品營銷中至為重要。

graduates joining the iFREE GROUP and students doing internship in his group.

等，接觸面是全球性的。對於有志於數碼營銷行業發展的青年人來說，修讀學士學位課程只是一個開始，下一步要磨練好英語，因為國際市場對英語能力有較高的要求。同學也要學一點設計，因為設計對產品營銷有幫助。出來工作後，要做好調查研究，因為這可以找出營銷產品的更佳方法。此外，還要勤力工作，以及用心學習及用心做每一件事。

陸先生是一名成功的企業家，擁有豐富的產品開發經驗。他強調，做生意和做產品營銷，「誠信」(integrity)至為重要。「當你營銷一個產品或做定價策略時，你不可以想藉着一個產品賺很多錢。做生意要老實，要講求品質。特別是做線上營銷，客戶上網訂購產品卻收到另一樣東西，這是不該做的事。做生意要老實、顧及長久的關係及有好的計劃，是應有的原則。我想如能這樣做到，每一個產品都會成功。」

談及樹仁同學有什麼地方可以改進時，他認為，樹仁同學可以提升創新能力，以及學好一點英語。陸先生又表示歡迎樹仁畢業生到愛訊集團工作，也歡迎同學到集團實習。 

International Unit Held Orientation Programme for 18 Incoming Exchange Students

國際事務部為 18 名交換生舉行迎新活動

The International Unit organised an orientation programme for 18 inbound exchange students on 17 September 2021 to help them settle in, meet other exchange students and exchange buddies, and get familiar with university facilities.

They came from seven places, namely, Belgium, Denmark, France, Germany, Spain, Switzerland and Mainland China.

The orientation not only attracted exchange students and their buddies, but also senior management of the university and heads of the relevant administrative units, including Dr. HU Fai-chung, Deputy President, Professor Catherine SUN Tien-lun, Academic Vice President, Professor CHEUNG Siu-keung, Associate Vice President (University Administration), Mr. Stephen TONG, Head of International Unit, and Ms. Kanis CHU, Head of Hall Management Unit.

In her welcome speech, Professor SUN encouraged the exchange students to open up, and to take the opportunity of Shue Yan celebrating its 50th anniversary to learn the real meaning the university's motto: cultivating virtues of benevolence; broadening horizon and knowledge.

Mr. Stephen TONG, in his welcoming speech, suggested that the exchange students should use their free time to explore this city and the cultures of Hong Kong. He also urged the exchange buddies to give full support to help the exchange students settle in as soon as possible. Then, inbound exchange student and exchange buddy introduced themselves one by one. After the orientation ceremony, they were led by Mr. TONG to visit the campus facilities.

Exchange student Michelle talks about learning Chinese cooking and her impressions of Shue Yan

Michelle MEHN comes from the SRH University Heidelberg in the state of Baden-Württemberg, south west of Germany, where she studies business administration. She told Shue Yan Newsletter that she grew up in the state of Rheinland-Pfalz, adjacent to Baden-Württemberg. Both states are rich of forest resources.

Michelle has never been to Asia, so she decided to take this exchange opportunity to study and live in a city in Asia.



▲ Professor SUN delivered her welcome speech. 孫天倫教授致歡迎詞。

國 際事務部在9月17日為18名境外交換生舉行迎新活動，協助他們盡快適應樹仁的校園生活，認識其他交換生和「交流友伴」(Exchange Buddies)，以及了解大學設施。

這批交換生分別來自7個地方，包括比利時、丹麥、法國、德國、西班牙、瑞士和中國內地。

出席迎新活動的除了交換生和「交流友伴」外，還有大學高層管理人員和相關行政部門主管，包括：常務副校監胡懷中博士、學術副校長孫天倫教授、協理副校長（大學行政）張少強教授、國際事務部總監唐志宏先生及宿舍管理部主管朱慧琳小姐。

孫天倫教授致歡迎詞時鼓勵交換生敞開自己，並利用樹仁大學慶祝校慶50周年的機會，了解校訓「敦仁博物」的真正意義。

唐志宏先生致詞時，鼓勵交換生好好利用空閒時間，探索香港這個城市及香港文化。他又呼籲「交流友伴」盡力協助交換生盡快適應樹仁的校園生活。之後由交換生和「交流友伴」輪流介紹自己。迎新儀式結束後，唐志宏先生帶領交換生參觀大學各項設施。



◀ Michelle MEHN

交換生Michelle談學做中國菜和對樹仁的印象

交換生Michelle MEHN來自德國西南部巴登-符騰堡州(Baden-Württemberg)SRH University Heidelberg，主修工商管理。她成長於毗鄰巴符州的萊茵蘭-普法爾茨州(Rheinland-Pfalz)，兩州均有豐富的森林資源。

Michelle接受《樹仁簡訊》訪問時表示，她從未踏足過

Michelle likes traditional food and cooking, so she hired a private tutor to teach her cooking Chinese dishes. “I found the tutor online and paid her HK\$750 for an eight-hour lesson. I went to the market and shop for ingredients with her. Then she took me back to her home and taught me how to cook.” Michelle said.

When asked about the main differences between studying in Germany and Shue Yan, she said there is usually just one exam at the end of the course in Germany with no assignments, yet in Shue Yan, there are many assignments.



◀ Natalie CHONG. 莊詠淳

Buddy Natalie's interaction with exchange student from Spain

Natalie CHONG, a Year 4 Journalism and Mass Communication student, is one of the Exchange Buddies in this semester. She told Shue Yan Newsletter that she went to exchange in January 2020 at Universidad Rey Juan Carlos in Spain, but due to the COVID-19 outbreak, the campus was closed and Zoom teaching was also suspended, so she came back to Hong Kong in mid-March. She applied to be an exchange buddy so that she can “continue” her study abroad in an indirect way.

A student from the same university in Spain was assigned to Natalie by the International Unit. Her name is Charlene HEITZ BANU, who also studies journalism and reporting.

Natalie started her duty as an exchange buddy at the end of August. She went to the designated quarantine hotel to bring Charlene to the campus. She brought Charlene to meals in Tsim Sha Tsui after lectures, and went to visit attractions such as Central and Cheung Chau at the weekends. “The International Unit told us not to bring the exchange students to major attractions like Temple Street Night Market in Mong Kok, and the Big Buddha in Lantau Island. They should explore those major attractions freely by themselves.”

Natalie said her interactions with Charlene in September was “quite happy”. During her study abroad in Spain last year, her buddy and her lived on different campus, thus it was difficult to get together. Natalie recalled that Charlene's observation during the sightseeing has left her in deep reflection. Charlene

said she seldom uses Google map in Madrid except to locate a specific shop. “I felt a bit ashamed at that moment because I always use Google map with my phone. This reflects that I am not familiar with the place I grew up and live in, and I am not energetic enough to explore new places and things.”

According to the International Unit, since the launch of Study Abroad Scheme in 2015/2016 academic year, Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) has signed agreements with 75 universities outside of Hong Kong, covering more than 30 countries and regions; and HKSYU has accepted more than 110 inbound exchange students from partner universities.

亞洲，所以這次交換學習，選擇到亞洲城市。

Michelle熱愛傳統美食和烹飪，所以找了一位私人老師教她做中國菜。「我在網上找到這位私人老師，花750港元學8個小時。我跟她到市場購買食材，然後她帶我到她家裏，教我怎麼煮中國菜。」

問到在德國大學和樹仁學習的主要分別時，Michelle說，在德國，很多科目只設期末考試，平日沒有習作；但在樹仁，則要做很多習作。

「交流友伴」莊詠淳與西班牙交換生的互動

新傳系4年級同學莊詠淳Natalie是「交流友伴」之一，她接受《樹仁簡訊》訪問時表示，2020年1月她參加了境外學習計劃(Study Abroad Scheme)，到西班牙的Universidad Rey Juan Carlos做交換生，但遇上疫情爆發，大學關閉，連網上授課也要暫停，唯有在3月中提早返港。為了「延續」她未完成的交流，故在本學期申請做「交流友伴」。

國際事務部給Natalie配對了一名來自西班牙的交換生Charlene HEITZ BANU，她在Universidad Rey Juan Carlos修讀新聞學。

Natalie在8月底便開始履行「友伴」的責任，到檢疫酒店把Charlene帶回樹仁。開課後，她會在下課後和周末，約她到尖沙咀等地方吃飯，以及到中環長洲等地方的景點遊玩。「國際事務部建議我們把遊客的熱門景點(例如廟街和天壇大佛)，留給交換生他們自己自由地去探索。」

在9月份，Natalie與Charlene有較多接觸機會，她形容大家一起「頗為開心」。她回想去年在西班牙交流期間，因「交流友伴」和她住在不同的大學校園，因此見面不多。她說，有一次與Charlene逛景點，被她的一句話深深地觸動了。Charlene說，她在馬德里逛街時基本上不會使用Google map，除非要找特定的商店。「反觀我自己，一直手機不離手，當時感到有點慚愧，因為這反映我連自己成長的地方都不認識，也欠缺足夠的活力去探索新地方和新事物」。

境外學習計劃自2015/2016學年推行至今，樹仁大學已與75間境外大學簽署學生交流合作協議，涵蓋超過30個國家和地區，並已接待了超過110交換生到樹仁學習。



◀ From left to right: Mr. LEE Kim Ming, Prof. VRIJMOED KWAN Lilian Lee Ping, Professor BLIGH Sim Wan Annie, Dr. MAK Kin Wah Kim, Mr. NG Siu Kei Kasper, Professor Catherine SUN Tien-lun, Professor CHEUNG Siu Keung, Dr. CHOW Tak Sang Jason. 開幕禮主禮嘉賓主持啟動儀式 (左起)：李健明先生、關利平教授、余嬋雲教授、麥建華博士、吳肇基先生、孫天倫教授、張少強教授、周德生博士。

Launching Event of “Development of Online Teaching, Learning and Assessment Solutions”

Held Jointly by HKSYU and Three Self-financing Institutions

樹仁聯同 3 間自資院校 為「發展網上教學及評核解決方案」計劃舉行開幕禮

Hong Kong Shue Yan University (HKSYU), together with three partner institutions, including Caritas Institute of Higher Education (CIHE), Caritas Bianchi College of Careers (CBCC) and UOW College Hong Kong (UOWCHK), has successfully obtained \$22.65 million from the government's Quality Enhancement Support Scheme (QESS) to develop a three-year “Development of Online Teaching, Learning and Assessment Solutions” project. The launching event of the project was held at HKSYU on 10 November 2021.

Officiating at the launching event were Mr. NG Siu Kei Kasper, Principal Assistant Secretary, Further Education, Education Bureau; Professor SUN Tien-lun Catherine, Academic Vice President, HKSYU; Dr. MAK Kin Wah Kim, President, CIHE & CBCC; Professor BLIGH Sim Wan Annie, Provost, CIHE & CBCC; Professor VRIJMOED KWAN Lilian Lee Ping, Vice-President (Academic), UOWCHK; Mr. LEE Kim Ming, Assistant Professor of Faculty of Social Sciences, UOWCHK; Professor CHEUNG Siu Keung, Associate Vice President (University Administration), HKSYU; and Dr. CHOW Tak Sang Jason, Director of Teaching and Learning Development Office, HKSYU.

In her speech, Professor Catherine SUN said that digital information technology and education are inseparable.

香港樹仁大學聯合三間夥伴院校，包括明愛專上學院、明愛白英奇專業學校和香港伍倫貢學院，成功獲得政府的質素提升支援計劃 (QESS) 撥款2,265萬元，發展為期3年的「發展網上教學及評核解決方案」計劃。計劃的開幕禮在2021年11月10日於香港樹仁大學舉行。

出席開幕禮的主禮嘉賓包括教育局首席助理秘書長 (延續教育) 吳肇基先生、樹仁大學學術副校長孫天倫教授、明愛專上學院及明愛白英奇專業學校校長麥建華博士、明愛專上學院常務副校長余嬋雲教授、香港伍倫貢學院副校長 (學術) 關利平教授、香港伍倫貢學院社會科學院助理教授李健明先生、樹仁大學協理副校長 (大學行政) 張少強教授和樹仁大學教與學發展總監周德生博士。

孫天倫教授致詞時表示，資訊數碼科技與教育密不可分，網上學習和混合學習模式逐漸普及。透過遊戲進行教學，提升學習動機，是整個教育界正努力做的事情。樹仁大學與3間夥伴院校在「發展網上教學及評核解決方案」計劃中，會追求教學創新，除了在「量」方面作出改變外，更希望帶來「質」的變化。

孫教授又表示，在過去一段時間，老師要適應不同的網上教學工具，但要活用和善用這些工具，不但需要提高科技水平，更要在思維上作出改變，才能達致有效的教學創新。「對應樹仁大學積極推動的數碼人文，這計劃對此會有非常大的幫助，它將增強科技與人文科學之間的碰撞，並能以數碼科技重新塑造人文科學、社會科學其他科學的知識傳授。」



arable, and online learning and blended learning are becoming more and more popular. Teaching through games to enhance learning motivation is what the whole education sector is trying to do. HKSYU and three partner institutions will pursue teaching innovation in the project of “Development of Online Teaching, Learning and Assessment Solutions”. In addition to making changes in “quantity”, they also hope to bring “qualitative” changes.

Professor Sun explained that teachers had to adapt to different online teaching tools in the past two years, but to make full and good use of these tools, they not only need to improve their proficiency in technology, but also need to change their pedagogical mindset to achieve effective teaching innovation. “Corresponding to digital humanities actively promoted by HKSYU, this project will be very helpful. It will enhance the collision between science and technology and humanities, and reshape the education of humanities, social sciences and other sciences with digital technology.”

In his speech, Dr. Kim MAK said that the inter-institutional cooperation between the four institutions evidenced the common goal of the self-financing sector to improve teaching quality with high-quality teaching. This project will make online teaching more student-centred, increase the flexibility of teaching, facilitate teachers and students to master new technology, and use technology to increase the interest and effectiveness of learning.

Professor Lilian VRIJMOED KWAN said in her speech that in the definition of their parent school UOW College Australia, the principle of blended learning is student-centred, active and interactive. Although the self-financing sector in Hong Kong started blended learning relatively late, with the efforts

▲ Officiating guests visited the iFREE GROUP Innovation and research Centre before the opening ceremony. 一眾主禮嘉賓在開幕禮前，參觀愛訊集團創新及研究中心。

麥建華博士致詞時說，今次4間學院的跨院校合作，正好見證自資界別以優質教學提升教學質素的共同目標。本計劃將可使網上教學更能以學生為中心，並增加教學的彈性，也能便利老師和學生掌握新科技，以及利用科技增加學習的趣味性和有效性。

關利平教授致詞時表示，在總校澳洲伍貢倫大學的定義中，混合學習的原則是以學生為中心，是活躍的和互動的。雖然香港自資界別在混合學習上起步較遲，但憑着樹仁大學及其QESS團隊的努力，以及夥院校緊密合作，相信大家可以增加運用混合學習模式，使學生可以更有效地學習，在畢業時能擁有持續就業所需的技能。

在開幕禮舉行前，嘉賓們參觀了位於樹仁大學研究院綜合大樓5樓「愛訊集團創新及研究中心」的虛擬實境實驗室。應用數據科學系的教職員向嘉賓介紹了實驗室內AR和VR設備和遊戲教材。

負責執行QESS項目的教與學發展總監周德生博士對《樹仁簡訊》表示，本計劃由2021年1月展開，2023年12月底結束，為期3年。計劃有三大重點。首先是發展新網上教學平台Crio。它有別於市面上其他主流網上平台，具有更多的互動功能，及支援遊戲化教學。長遠而言，更能因應同學需要自訂功能，減少網上教學的



▲Dr. CHOW Tak Sang Jason, Director of Teaching and Learning Development Office. 教與學發展總監周德生博士。

of HKSYU and its QESS team and the close cooperation with partner institutions, she is confident they will be able to increase the use of blended learning so that students can learn more effectively and be equipped with the skills needed for the society upon graduation.

Before the launching event, the guests visited the Virtual Reality Laboratory of “iFREE GROUP Innovation and Research Centre” on 5/F of the Research Complex at HKSYU. The teaching staff of the Department of Applied Data Science introduced the AR and VR equipment and game-based teaching materials in the laboratory to the guests.

Dr. Jason CHOW, Director of Teaching and Learning Development Office responsible for the implementation of the QESS project, told Shue Yan Newsletter that the three-year project will start in January 2021 and conclude at the end of December 2023. The project has three objectives. The first is to develop a new online teaching platform called Crio. Different from other mainstream online platforms on the market, it has more interactive functions and supports game-based teaching. In the long run, it can better customise the functions according to the needs of students, reduce the restrictions of online teaching, and improve the interactivity of online teaching.

The second focus is to develop VR, AR and game-based teaching content. Within three years, the project will launch 20 online learning and blended learning courses with game-based elements to improve the fun of teaching and learning. Some of these subjects will even make use of VR and AR technology to improve students' learning experience.

The third focus is to enhance the ability of teachers to apply educational technology in daily life. This project will support a series of teacher workshops,

seminars and an online resource platform. The purpose is not only to improve the ability of teachers and students to operate certain teaching software or facilities, but also to make effective use of these technologies to enhance learning motivation and efficiency, so as to make technology a catalyst for heutagogy.

Dr. Chow said that the trial use of Crio has begun in some classes and opinions have been collected from teachers and students to improve the design. The University will hold workshops for teachers to explain how to use Crio, and will produce teaching videos. “The new platform is not difficult to use, and technicians will be arranged to help teachers and students master it at the initial stage of formal roll-out.”


As for how to maintain the development of online and blended learning after the end of the project in 2023, Dr. Chow said that the project can be seen as the starting point for promoting the new teaching mode. As this mode will become a trend, he believed that it should not be too difficult to make it sustainable, and expected that they will be able to obtain other funds and subsidies for its further development in the future.

限制和提高網上教學的互動性。

第二個重點是發展VR、AR和遊戲化教學內容。在3年內，該計劃會推出20個具遊戲元素的網上及混合學習科目，提高教與學的樂趣。這些科目當中更會有一部分運用到VR和AR科技去提升同學的學習體驗。

第三個重點是增強師生生活用教育科技的能力。這項計劃會支援一系列的教師工作坊，研討會及網上資源平台，目的不只是提升師生操作某些教學軟件或設施的能力，更希望能有效地利用這些科技去增強學習動機和效率，使科技成為自主學習(heutagogy)的催化劑。

周博士表示，Crio已開始在部分課堂進行使用測試，會根據師生使用後的意見，完善設計。校方會為老師開設工作坊，講解如何使用Crio，並會製作教學短片。「新平台的使用難度不大，正式啟動初期會安排技術人員幫助師生使用。」

對於計劃在2023年年底屆滿後，校方將如何維持網上教學和混合學習的發展，周博士表示，本計劃可說是推動新教學模式的起點，這一模式會成為趨勢，相信使其持續下去不會有太大難度，預期將來應可得到其他資助，作進一步的發展。 



校長成績優異榜嘉許狀頒授典禮

▲大學管理層與出席頒授典禮的學生合照。

香港樹仁大學在2021年11月26日舉行「校長成績優異榜」(The President's List)嘉許狀頒授典禮，表揚在2020/2021學年考獲平均積點3.5或以上的學生，共有106名學生獲得嘉許。

頒授典禮在研究院綜合大樓賽馬會多媒體製作中心舉行。樹仁大學常務副校監胡懷中博士致詞時表示，去年受新冠疫情影響未有舉辦頒授典禮，今年為避免群眾聚集，即使恢復舉辦仍未有邀請學生家長參與。校方舉行「校長成績優異榜」嘉許狀頒授典禮有兩個目的，除了想藉此顯示校方十分重視學生在學術上取得優異成績，亦想表揚學生在知識學習上取得的成就。

胡博士又指，校方鼓勵今天獲得嘉許的同學，要維持學習上的衝勁，繼續在本學年爭取好成績。

在106名學生中考獲最好成績的，是法律與商業學系四年級同學李玥瑩，她的平均積點達3.904。

李玥瑩接受《樹仁簡訊》訪問時，談及她如何能取得優異成績。「我每周會制定一個詳細的學習時間表，並按計劃專注地完成當中事項，直到午夜12點。我認為充足的休息才能使每天都有精神學習，如未能按計劃完成亦會先行休息，第二天再追回進度。」

住在大學宿舍的李玥瑩又分享道，忙碌時她會整個星期留在校園和宿舍範圍內做功課和溫習，期間不會使用任何電子產品，即使去年遙距上課期間也是實行這種學習模式。她說：「任何的 effort 不一定能得到正向回報，但不努力就一定任何收穫都沒有。」

被問及有什麼學習心得分享予師弟妹，李玥瑩表示，學習方法因人而異，她的方法和經驗不一定適合其他人，認清學習心態才可找到適合自己的方法和學習動力。「堅持很重要，努力不一定能即時得到回報，而是累積在未來爆發，因此不要氣餒。」



▲常務副校監胡懷中博士致詞。



▲李玥瑩同學。

Shue Yan obtains more than HK\$7.4 million research funding from Research Grants Council

仁大獲研究資助局撥款超過 740 萬元開展研究項目

Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) has been successful in obtaining HK\$7.4 million in funding for 10 research projects under the Research Grants Council (RGC)'s 2021/2022 Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector.


Among the 10 successful research proposals, eight are funded under the Faculty Development Scheme (FDS), two are under the Inter-Institutional Development Scheme (IIDS) (see table).

Regarding the subject areas of the eight successful FDS projects, six are in the "Humanities and Social Sciences" discipline, and the other two are in the "Engineering" discipline.

香港樹仁大學獲研究資助局批出740多萬元撥款，開展10個研究項目。

相關撥款由研究資助局2021/2022年度「本地自資學位界別競逐研究資助計劃」撥出。

獲資助的10個研究項目中，8個屬於「教員發展計劃」(Faculty Development Scheme，簡稱FDS)，2個屬於「跨院校發展計劃」(Inter-Institutional Development Scheme，簡稱IIDS)。(見表)

在8個「教員發展計劃」項目中，6個屬於「人文學及社會科學」學科，2個屬於「工程學」學科。

Projects obtained funding from the Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector 2021/2022 獲2021/2022年度本地自資學位界別競逐研究資助計劃撥款的項目

Project Title 項目名稱	Principal Investigator 首席研究員	Funding Period (Months)	Amount Awarded (HK\$)
FACULTY DEVELOPMENT SCHEME (FDS) 教員發展計劃			
Development and Pilot Test for an AI-based Mobile App to act as Speech Language Pathology Robot for Long-term Treatment of Cantonese-speaking Children with Developmental Speech Sound Disorders 開發和試點測試人工智能的手機應用程式來擔當言語語言病理學機器人來長期治療患有發展性構音障礙的粵語兒童	Dr. YUEN Connie Man-ching 袁文貞博士	30	1,412,117
A Unifying Framework for Structural Efficiency Measurement: Theories and Applications 結構效率測量的統一框架：理論與應用	Dr. LEE Shu-kam 李樹甘博士	24	1,036,250
How do ethnic minorities cope with cancer in Hong Kong? The role of public health services, social network and religion 香港少數族裔如何應付癌症：公共醫療、社交網絡和信仰所扮演的角色	Dr. LAU Flora Pui-yan 劉珮欣博士	24	947,631
Investigating the Dynamic Relations of the Six Self-Compassion Components with Academic Stress Across Chinese Primary, Secondary, and University Students in Hong Kong: A Longitudinal Study 以縱向研究探討自我關懷的六個元素與本港華人大中小學生的學習壓力的動態關聯	Dr. CHAN Chi-keung 陳自強博士	24	920,100
The Imagination and Literary Practice of a "Third World" Hong Kong: The Introduction and Appropriation of the Latin American Literature in the 1970s Hong Kong 香港文學的「第三世界」想像與實踐：1970年代香港文學對拉丁美洲文學的譯介與挪用	Dr. WONG Ka-ki 王家琪博士	24	624,320
Heritagizing the Qingyuan Mushroom Cultivation System: Understanding Agricultural Heritage Construction and Sustainability in China Using the Actor-Network Theory 從行動者網絡理論觀點探討農業文化遺產的建構和可持續性——以浙江慶元香菇栽培系統為例	Dr. MAK Veronica Sau-wa 麥秀華博士	24	588,307
The Mechanism of Textual Production and the Poetic Significance of the Woodblock Prints of Selection of Tang Poetry in the Edo Period 江戸時代《唐詩選》和刻本的文本生成與詩學意義	Dr. HUI Kin-yip 許建業博士	24	549,570
A Study of the Hong Kong Colonial Government's Policy to Chinese Burials (1945-1997) 港英殖民政府對華人殯葬政策的研究 (1945-1997)	Dr. CHAU Chi-fung 周子峯博士	18	214,000
INTER-INSTITUTIONAL DEVELOPMENT SCHEME (IIDS) 跨院校發展計劃			
Positive Technology: Possible Synergies between Emerging Technologies and Positive Psychology 正向科技：新興科技和正向心理學之間可行的協調作用	Dr. CHAN Chi-keung 陳自強博士	12	601,838
Restorative Justice: an interdisciplinary research and application of theories on psychology and social neuroscience in the criminal justice process 復和司法：跨學科研究心理學和社會神經科學理論在刑事司法程序的應用	Dr. LUI Wendy Chit-ying 呂哲盈博士	12	510,832

Dr. Raysen CHEUNG's Interim Findings on Vocational Identity and Well-being of Sub-degree Programmes Students

張偉良博士研究副學位課程 學生職業身分認同和幸福感的中期結果

According to the interim findings of Dr. CHEUNG Wai-leung Raysen's research project, sub-degree programmes students who have higher levels of vocational identity tend to have higher levels of psychological well-being and lower levels of depression and anxiety.

Dr. CHEUNG is an Associate Professor of the Department of Counselling and Psychology. In the 2018/2019 academic year, he received funding from the Faculty Development Scheme of the Competitive Research Funding Schemes for the local Self-financing Degree Sector on his project entitled "Vocational Identity, Career Development and Graduate Adjustment: A longitudinal study of sub-degree students in Hong Kong".

In mid-2020, he completed the first two stages of the project, and then started to disseminate initial results. He believes by the end of the project, more findings will be available to inform provisions of career services for students.

In an interview with Shue Yan Newsletter, Dr. CHEUNG said the government initiated the expansion of sub-degree programs in 2000 but sub-degree graduates are facing increasing employment difficulties in the rapidly changing workplace. By examining students' vocational identity, he aimed to inform their transition into the workplace and to promote "developmentally appropriate" interventions with reference to their vocational development status.

He pointed out that vocational identity is the conscious awareness of oneself as a worker, a major developmental task for young people. From a process perspective, a vocational identity is developed through exploration of different career options and commitment to a career choice. More advanced levels of vocational identity are proposed to relate to greater psychological well-being and career development.

In his project, Dr. CHEUNG utilizes quantitative and qualitative methods. A quantitative, three-stage longitudinal study is a major component. Stage one



輔導及心理學系副教授張偉良博士在他一項研究的中期結果中發現，副學位課程學生如果有較高的職業身分認同(Vocational Identity)，會傾向於有較高的幸福感(psychological well-being)及較低的焦慮和抑鬱情緒。

張偉良博士在2018/2019學年獲得「本地自資學位界別競逐研究資助計劃」下的「教員發展計劃」撥款，展開名為「職業自我認同、職業發展及畢業適應：香港副學位學生的縱向研究」項目。

2020年年中，他完成了首兩個階段的研究，並開始發表相關結果。他相信在整個項目完成後，可得出更多數據，有助院校為學生設計更合適的職業輔導服務。

張博士對《樹仁簡訊》表示，特區政府在2000年提出增加副學位學額，但在急速轉變的職場環境下，副學位畢業生就業時面對的困難不斷增加。通過研究他們的職業身分認同，將有利於他們過渡至職場，以及促進因應他們的職業發展情況而提供的「發展合宜」介入("developmentally appropriate" interventions)。

張博士指出，職業身分認同是青年人對自己將要作為工作者(worker)的身分的有意識的察覺，是青年人成長的主要任務之一。從成長歷程來看，青年人是通過探索不同職業選項及決定投身某一職業，來建立職業身分認同。有較高的職業身分認同，一向被認為會有較高的幸福感及較好的職業發展。

張博士採用了量性和質性相結合的研究方法。量性研究分三階段進行。第一階段研究在2019年冬季展開，張教授向來自6間自資院校約580名修讀副學位課程最後一年的學生，收集到量性數據，主要涉及他們對職

started in the winter of 2019, with quantitative data collected from about 580 sub-degree students who were in their last year of study via a survey with measurements mainly on vocational identity, career development and career support.

The second stage commenced around March 2020 and lasted for several months. Participants of stage one were invited to respond to a survey again on their career development and psychological well-being. Data from about 360 students were obtained.

Dr. CHEUNG said according to the interim findings of the first two stages from the longitudinal sample of around 360 students, higher levels of vocational identity are related to higher levels of psychological well-being and lower levels of depression and anxiety.

He said the results highlight the impact of vocational identity on subsequent psychological well-being of students, in addition to career development often mentioned. So, institutions are suggested to design career services to students early on in their first year, which may result in higher subsequent well-being and career development. They may tailor in-depth career learning such as more individualized career guidance and counselling, beyond emphasizing “finding jobs.”

Moreover, findings indicate students of the vocation-oriented programmes such as nursing and early childhood education, reported higher levels of vocational identity, life satisfaction, and lower levels of anxiety and depression than those studying general programmes. This may reflect that students in more general degrees are facing relatively more career uncertainties and need more support to explore different career options. In providing services to the two categories of students, institutions are suggested to attend more to their respective needs.

“Institutions, NGOs, career professionals and government should collaborate to plan for comprehensive services to foster students’ vocational identity.” Dr. CHEUNG said.

Dr. CHEUNG also completed the third stage of the quantitative study in early 2021, as well as a focus group study of selected participants with reference to their status in vocational identity in late 2020. Results are being analysed and will be disseminated later.



業身分認同和職業支援的評分。

第二階段研究在2020年3月展開，為期數個月，參與第一階段研究的學生獲邀參加一項有關職業發展和幸福感的調查，最終收回約360名學生的數據。

張博士表示，根據首兩個階段得到的數據而完成的中期研究結果顯示，職業身分認同較高的學生，其後有較高的幸福感及較低的抑鬱和焦慮情緒。

他說，由此可見，職業身分認同不但對學生的職業發展有影響，而且也影響學生的幸福感。因此，院校應提前至一年級時，為學生設計職業輔導服務，藉此提升他們的幸福感和促進職業發展，並應為學生提供「度身訂造」的職業輔導服務，如更個人化的職業指導和輔導(counselling)，而非把服務局限於「搵工」。

他又表示，研究發現，修讀職業導向課程的學生，如護理和幼兒教育，比修讀一般課程的學生，有較高的職業身分認同和生活滿意度(life satisfaction)，以及較低的焦慮和抑鬱情緒，原因可能與後者面對較大的就業不確性，及需要更多支持去探索職業選項有關。院校和機構在提供職業輔導服務時，有需要分辨這兩類學生的需要。

張博士又說：「院校、志願機構、就業輔導專家和政府，也應加強協作，為學生提供更全面的職業輔導，以發展學生的職業身分認同。」

據張博士表示，項目第三段階的量化研究已於2021年初完成，而對部分參與者的焦點團體訪談，也在2020年底完成。他現正對相關數據和資料進行分析，稍後會發布研究結果。



◀ 羅永生博士（前排左）與施仲謀教授（前排右）。>

樹仁大學歷史學系和歷史教學支援及研究中心，在暑假與學友社和嶺南大學華南研究中心聯合舉辦「傳承與開拓：歷史文化教育研討會」，並藉此慶祝樹仁校慶50周年。

研討會在2021年7月17日於樹仁大學研究院綜合大樓低座303室，以現場及網上方式同步進行。開幕禮由教育局德育、公民及國民教育總課程主任梁偉傑先生擔任主禮嘉賓。

研討會首先由兩場專題演講開始，之後是分組演講和討論。第一場專題演講的講者是香港教育大學中國語言學系施仲謀教授，講題是「校訓與專題研習」。第二場的講者是香港故宮文化博物館首席研究員焦天龍博士，講題是「博物館與教學」。之後由歷史教學支援及研究中心主任羅永生博士向嘉賓頒發紀念品。

6個分組的主題是：「數碼人文的學與教」、「多元化歷史文化學與教」、「道德文化與歷史教育」、「歷史教育理念與課程」、「歷史文化知識的傳播」和「校本的歷史教學」。在分組中擔任主持人或講者的樹仁大學歷史學系代表包括：彭淑敏博士（香港樹仁大學歷史學系助理教授暨副主任）、區志堅博士（香港樹仁大學歷史學系助理教授）、黃嘉康博士（香港樹仁大學歷史學系高級講師）和盧家鴻先生（香港樹仁大學博士班研究生、裘錦秋中學（元朗）歷史科科主任）。📺

歷史學系舉辦

「傳承與開拓：歷史文化教育研討會」



▲ 羅永生博士（左）向焦天龍博士頒發紀念品。



▲ 羅永生博士（左）向梁偉傑先生頒發紀念品。



歷史學系區志堅博士

應邀為海上絲綢之路協會

主講中東文化交流

◀ 座談會講者與海上絲綢之路協會代表和參加者合照。前排左二為區志堅博士。

樹仁大學歷史學系助理教授區志堅博士，在2021年6月24日，應邀出席海上絲綢之路協會舉辦的「柬埔寨文化探索」座談會，以「中東文化交流的歷史淵源」為題，發表專題演講。

座談會另一位講者是柬埔寨中國文化友好協會會長陳昭昭女士。座談會以線上和線下兩種形式舉行。

區博士在座談會中介紹了柬埔寨的名字與梵文和佛教的關係，及當地歷史地理文化。區博士引用文獻指出，早在公元前2,000年，柬埔寨湄公河流域一帶已經有人類活

動的記錄。古代的柬埔寨，國力最強盛時期為吳哥王朝（公元9-15世紀）。吳哥王朝人民尊崇佛教，生活以廟宇為中心，晚期更使用佛曆紀年。近年中國與柬埔寨加強了外交和經貿的連繫。📺



▲ 講者與參加者合照。



▲ 香港樹仁大學歷史學系系主任魏楚雄教授。

研究辦事處與歷史學系合辦五四運動講座

由香港樹仁大學研究辦事處主辦，香港樹仁大學歷史學系和香港歷史及文化教育協會協辦的「百年五四運動講座暨新書發布會」，於2021年9月14日在中央圖書館低座演講廳舉行。

講座的第一位講者是香港樹仁大學歷史學系系主任兼卓越教授魏楚雄博士，講題為「研究五四運動的歷史意義與現實意義」。魏教授在講座中表示，五四運動加速了新文化在中國的傳播，當中包括二十世紀在英國、美國、俄國和德國等地流行的思潮，促成了中國啟蒙運動的興起，以及對中國傳統文化的新詮釋。

第二位講者是香港樹仁大學歷史學系助理教授暨副主任彭淑敏博士，講題為「五四與中國婦女解放」。彭博士在演講中特別提到，五四運動促成了日後基督教女子教育在中國的興起，對推動中國女權發展產生重大影響。

第三位講者是香港歷史及文化教育協會主席、聖公會何明華會督中學中國歷史科科目主任梁延敬老師，他的講題是「五四的中史教學：從課程到考評」，觸及五四運動的知識建構。他指出，在香港的中學教育中，中國歷史教科書表述五四運動時的敘述框架，歷史科教材從啟蒙運動的角度表述五四運動，以及公開考試的題目，都在建構學生對五四運動的知識。

最後一位講者是香港樹仁大學歷史學系助理教授區志堅博士，他的講題是「回憶與節慶：百年研究五四概況」。他主要介紹了2000年後中外學者研究五四運動的成果，並講述學術界對五四運動的研究視角，已由昔日的婦女運動、黨派觀點、打破傳統文化束縛等，轉向新文化史、詮釋學、記憶、情感世界、多元和共生、知識傳播等方向。



▲ 魏楚雄教授(右)與梁延敬先生。

是次講座有60多人親身到場參加，另有約40位人士在網上參與。參加者包括高等院校和中學的師生、從事歷史文化教研的人士和出版界人士等。主辦方、協辦方和很多與會者均希望明年可以繼續舉辦有關五四運動的講座，以增進社會不同群體對五四運動的了解。

在講座上發布的新書是《五四百周年：啟蒙、記憶與開新》(上下冊)，由周佳榮博士、區志堅博士和黎志剛博士主編。📖

BA Department Academic Week 2021:

Tomorrow Now: Envisioning Your Career in the Changing Business Environment after Covid-19



▲ Group photo of the afternoon session on 11 October.

The Department of Business Administration (BA Department), Faculty of Commerce of the HKSYU, organizes Academic Week (A-Week) in October every year to connect the practitioners and professionals in various business fields with students and teachers alike to understand more about the changing trends and practices of the business world in reality. On October 11-15, 2021, the BA Department successfully held the Academic Week 2021, on the theme of “Tomorrow Now: Envisioning Your Career in the Changing Business Environment after Covid-19.”

The colleagues of the BA Department weaved the different elements, including the theme, guest speaker invitation, logistics and on-site operations, into the success of the A-Week.

“Business learning is dynamic, not static, just like students’ career development. We wish that the seminars will inspire our students in developing their career in the appropriate direction in this rapidly changing business environment,” Dr. Lubanski LAM, Associate Head of the BA Department, remarked.

A total of eight seminars were originally scheduled. Due to the adverse weather under Typhoon Kompasu, the seminars in the afternoon of October 12 (Tuesday) and on October 13 (Wednesday) were cancelled. Fortunately, the remaining five seminars were not affected. With full support from Pro Collaborations Limited, prominent business leaders, business

and management professionals, renowned entrepreneurs and alumni were invited to share their knowledge and experience with students.

On November 8 (Monday), a make-up seminar on the title of “More Flexible or More Regulated in the Digital Business World” was successfully held. Three guest speakers gave their professional advice to the students about the trends of digital business world development, and some students actively asked different questions to the speakers, including future career development.

The topics and guest speakers of the seminars were as follows:



▲ Mr. Ken HUYNH (2nd from the right), Mr. Edward TSUI (1st from the right) and Dr. Lubanski LAM (1st from the left), started the first seminar of the Academic Week 2021 on October 11 (Monday).

11 October 2021

Morning session

Theme: Where is the office?

Guest speakers:

Mr. Ken HUYNH, Head of Sourcing and Procurement, Jones Lang LaSalle

Mr. Edward TSUI, Founder, Office Urban: I Limited (OUI)

Afternoon session

Theme: Design Thinking: Grow Yourself Creatively

Guest speakers:

Ms. Ada LAU, Brand Manager, SaniGo Travel

Dr. Edward LAM, Chief Executive, Delicron (H.K.) Ltd.



▲ Ms. Ada LAU, Brand Manager of SaniGo Travel, talked about how to approach and take action in making business sense.

▲ Dr. Edward LAM, Chief Executive, Delicron (H.K.) Ltd., is an alumnus of the HKSYU. He shared design thinking with students.

12 October 2021

Morning session

Theme: Working in the New Economy under the New Technological and Political Settings

Guest speakers:

Ms. Elizabeth YANG, Solicitors & Notaries, Samuel L.C. Yang & Co., Mr. Eddie YUEN, Chairman, Hong Kong Chief Officers Association



▲ Ms. Elizabeth YANG, solicitors and notaries, Samuel L.C. Yang & Co., spoke on the topic "Working in the New Economy under the New Technological and Political Settings".



▲ Mr. Eddie YUEN, chairman of Hong Kong Chief Officers Association, shared the importance of foresight needed to succeed in the commercial world.

Afternoon session (Postponed)

Theme: Be a Value-Added Employee

Guest speakers:

Ms. Cherry LAI, Director, External Affairs & Principal Projects Liaison Officer, Chinese Gold and Silver Exchange

Ms. Priscilla HUI, Co-founder & CEO, PRISTER Corporation Limited.

13 October 2021 (postponed)

Morning session

Theme: More Flexible or More Regulated in the Digital Business World

Guest speakers:

Ms. Venus KWAN, Legal Counsel, Alibaba Group

Mr. IP Cheuk Yu Lester, Chief Inspector of Police, Cyber Security and Technology Crime Bureau

Afternoon session

Theme: Prepare Your Employability for the Changing Business World

Guest speakers:

Mr. Edmund CHAN, Co-Founder, Big Data Concept

Mr. Ronald WOO, Co-Founder, e-tech Worldwide, Specialist Apps

Mr. Jason MA, Founder, Evollove Group

15 October 2021

Morning session

Theme: Profit-making or Non-profitmaking? It is not a choice. It is a responsibility.

Guest speakers: Mr. Jeff LEUNG, Controller, New Home Association

Ms. Vicky LI, Supervisor, ESG & Investor Relations, LW Asset Management Advisors Limited



▲ Mr. Jeff LEUNG, controller of New Home Association, guest speaker of the talk "Profit-making or Non-profitmaking? It is not a choice. It is a responsibility."

▲ Ms. Vicky LI, ESG & Investor Relations supervisor of LW Asset Management Advisors Limited, is a former senior anchor of a well-known TV financial channel.

Afternoon session

Theme: Future's Career and Today's Me

Guest speakers:

Ms. Gloria Leung, Project Director, Proactive Think Tank Ltd.

Mr. Ronald Woo, Co-Founder, e-tech Worldwide, Spe-



▲ Ms. Gloria LEUNG, project director of Proactive Think Tank Limited, talked about "Future's Career and Today's Me".

▲ Mr. Ronald WOO, co-founder of e-tech Worldwide, Specialist Apps, shared personal management timelines and summarized the keys to career success. What a fruitful summary of the Academic Week 2021!


8 November 2021 (make-up session)

Theme: More Flexible or More Regulated in the Digital Business World

Guest speakers:

Mr. IP Cheuk Yu Lester, Chief Inspector of Police, Cyber Security and Technology Crime Bureau

Ms. Venus KWAN, Legal Counsel, Alibaba Group

Mr. Jason MA, Founder, Evollove Group 



▲ Group Photo. From left to right: Dr. Monica LAW, Mr. Lester IP, Ms. Venus KWAN, and Mr. Jason MA.



仁大展示葉問詠春研究成果： 李家文博士葉問詠春口述歷史新書發布會 公布獲過百萬元撥款以人工智能技術研究非遺

▲出席新書發布會暨座談會的嘉賓與大學管理層和教職員合照。

《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》

香港樹仁大學在今年8月先後舉行《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》新書發布會暨座談會，及「武藝傳承—以影像、人工智能推動非遺發展」座談會，介紹新聞與傳播學系系主任李家文博士的葉問詠春研究成果，以及探討如何利用數碼媒體和人工智能技術，開展非物質文化遺產研究及推動知識轉移。

《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》新書發布會暨座談會於8月7日在樹仁大學研究院綜合大樓賽馬會多媒體製作中心舉行。

樹仁大學學術副校長孫天倫教授致詞時表示，口述歷史在史學研究至為重要，因為可彌補歷史的不足，更可鉤沉鮮為人知的資料。《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》大功告成，應是香港詠春歷史的一大喜訊，謹祝該書洛陽紙貴，更成為這方面頗大的學術研究成果。

兩個詠春項目獲得近150萬元資助

孫教授又表示，由李家文博士構思的兩個葉問詠春項目——「詠春的虛擬境界」和「香港非遺與葉問詠春」，分別得到「創新及科技基金」118萬元和「田家炳基金會」40萬元的資助。

李家文博士邀請了香港葉問詠春六大系統代表出席座談會，包括：葉港超師傅、彭耀鈞師傅、李煜昌師傅、梁錦棠師傅、駱勁江師傅、嚴志偉師傅、徐貫通師傅以及陳儉文師傅。他們與李博士分享了《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》籌備以來的點滴，並分析探討葉問詠春面



▲學術副校長孫天倫教授致詞。

對的種種挑戰，及如何傳承保育。「葉問詠春」於2014年被列入香港首份非物質文化遺產清單，清單上的非遺項目總數為480個。

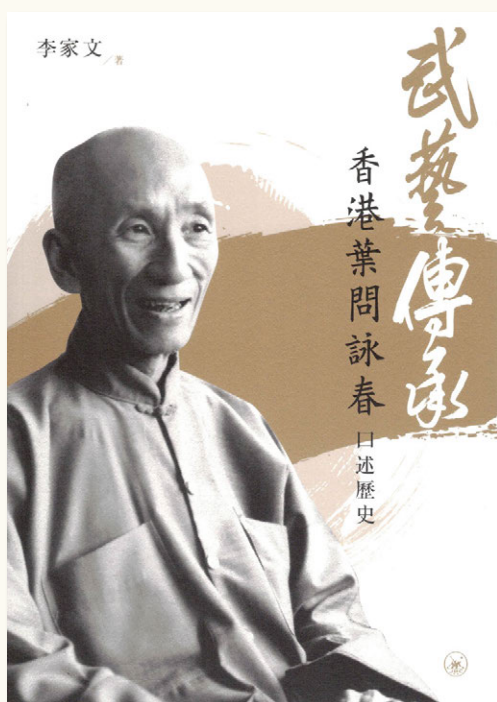
出席活動的嘉賓還包括三聯書店(香港)有限公司總經理葉佩珠小姐、研究項目顧問楊永動師傅、彭芷敏校友，以及多位樹仁大學管理層及學者，包括常務副校長(大學行政)張少強教授、協理學術副校長(教學發展)黃君良博士、經濟及金融學系副教授李樹甘博士、新傳系兩位副主任林援森博士、蘇啟智先生及黃仲鳴教授等。



◀ 樹仁大學校董會委員陸國權先生(站立者)表示兒時在馬來西亞曾學詠春。前排左起為葉問宗師次子葉正師傅之入室弟子、詠春體育會主席李煜昌師傅；仁大常務副校監胡懷中博士、葉問長孫葉港超師傅，以及問公長子葉準師傅世界代表之一、仁大中文系校友彭耀鈞師傅。



▲ 《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》新書發布會暨座談會的參加者在活動結束時合照。



▲ 李家文博士(右一)與香港葉問詠春六大系統代表回顧葉問詠春發展歷史。

◀ 《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》封面。



▲ 座談會參加者與講者合照，出席人士包括中小學校長及師生、詠春界同門、傳媒友好、校友等。

「武藝傳承—以影像、人工智能推動非遺發展」座談會

「武藝傳承—以影像、人工智能推動非遺發展」座談會在8月28日於大學的賽馬會多媒體製作中心舉行。

出席座談會的主講嘉賓包括：香港電台紀錄片《功夫傳奇》監製倪秉郎先生、《功夫傳奇》主持楊永勳先生和新傳系系主任李家文博士。座談會由新傳系副系主任蘇啟智先生以及紀錄片《守道》導演兼新傳系兼任講師冼浩賢先生擔任主持。

配合大學「數碼人文」發展策略

協理副校長(大學行政)張少強教授致詞時表示，李家文博士有關葉問詠春的研究，配合了大學的「數碼人文」策略發展方向，值得發揚和推廣，期望相關研究可引領出新的發展方向。

出席座談會的其他嘉賓有：中文大學中國語言及文學系榮譽教授何文匯博士、香港教育大學健康及體育系高級講師雷雄德博士、香港延展實境協會會長洵滿勳先生，樹仁大學社會學系系主任兼卓越教授張越華博士、法律與商業學系系主任呂哲盈博士，以及新傳系學者，包括副系主任林援森博士、黃仲鳴教授、李曉瑾老師、鄭逸宇老師、張景寧老師、何戎笙老師、郭金鋒老師、賴俊程老師、馬文敬老師、裴浩輝老師、成啟聰老師、戴熾賢老師、黃修平老師、楊健興老師、楊明龍老師、阮子敏老師及項目顧問彭芷敏校友。👤



▲ 協理副校長(大學行政)張少強教授致詞。



▲ 座談會講者與嘉賓合照(左起)：倪秉郎先生、楊永勳先生、李家文博士、何文匯博士及呂哲盈博士。

◀ 座談會講者及大學教職員與雷雄德博士合照(左五)。




▲ 大學管理層和教職員與講者和嘉賓合照。



▲ (左起)：楊永勳先生、倪秉郎先生、李家文博士。



▲ 座談會講者、主持及工作人員合照。



樹仁 big fans 夫婦感恩母校教導 鄔鎮華佩服校長校監寧願挨苦也不改變心旨 李少儀毋忘湯定宇教授教誨「愛子，教之以義方」

▲ 校友鄔鎮華與李少儀夫婦。

鄔鎮華與李少儀夫婦形容自己是樹仁的「big fans」，他們以實際行動告訴記者所言非虛。鄔鎮華在上世紀80年代完成修讀工商管理課程後，進入銀行界工作，之後在多家國際金融機構負責企業融資和投資銀行服務，1999至2000年間回饋母校，擔任兼職講師；2003年工商管理學課程進行評審，他應邀回到母校，解答香港學術評審局代表的查詢；他也參加了母校的「良師益友計劃」(Mentorship Programme)。太太李少儀畢業於中文系，之後投身教育工作，樹仁創校25、30、35、40、45周年的慶祝活動，她從不缺席；又在六七年前捐款給母校設立「鄔李少儀女士獎學金」。

鄔鎮華與李少儀中學時一同就讀樹仁書院，學校當年位於灣仔峽道。1983年高級程度會考結束後，二人開始談戀愛，之後一同報讀樹仁學院。讀理科的鄔鎮華對銀行業充滿憧憬，選讀工商管理課程。文科生李少儀熱愛中國語言文學，順理成章入讀中文系。

夫婦二人曾在4校舍上課

當年樹仁校舍位於灣仔萬茂里，由於課室數目有限，同學有時候要到灣仔峽道的樹仁書院，甚至跑馬地成和道舊校上課。1985年8月，新校舍落成啟用，他們最後兩個學年的歲月，在寶馬山個度過。

「寶馬山的規模大很多，以前我們沒有大禮堂，這邊感覺

完全不同。以前在灣仔萬茂里，交通較方便，但往寶馬山，初時確實有點頭痛，因為要在天后、北角或鰂魚涌站再轉一程車，才可以到達。但不論怎樣，新校舍使我們感到很開心。」鄔鎮華回憶道。

李少儀說：「新校舍容易聚集同學。以前在萬茂里，課堂一完人就散了，同學與同學之間溝通不多。在寶馬山，同學常在canteen見面，大家會聚在那兒聊天。還有放學後，我們會一起走路下山，途中大家彼此有很多分享，這給我留下很深的印象。」

鄔鎮華雖然讀商科，但對「大一國文」卻念念不忘，特別是它體現出樹仁對國家的情懷。「我體會到學校給我們一種屬於這個國家，屬於中華民族那一種情懷。我們會讀古文和現代文學作品，從古文中，看到的是儒學的思想，對國家的情懷。」

對於中文系的老師，李少儀最難忘的首推已故系主任湯定宇教授(1915-1999)。她說，湯教授上課除了教書之外，很多時候會憶述自己在內地生活的情況和對國家發展的感受。

「愛子，教之以義方」

「我很記得他說過的這一句話：『愛子，教之以義方。』」(編者按：語出《左傳·隱公三年》)當我自己作為老師的時候，也是以此教導學生。另有一句話到現在仍然印象深刻，他說：男孩子一定要讀書，將來家庭經濟就在男孩



▲ 胡鴻烈校監在1987年的畢業典禮上向李少儀頒授畢業證書。在胡校監右方的是鍾期榮校長。

子裏；而原來女孩子更加需要讀書，原因是將來你的孩子是由你帶大的。」

在訪問期間，鄔鎮華和李少儀多次表示樹仁對他們的成長有很大的幫助，對他們做人處事有深刻的影響。

鄔鎮華說，樹仁校訓「敦仁博物」，對他的影響很深。「博物」就是博學，博學的意思是一定要活在社會上，或者是在學習裏包括不同的學科，盡量吸收不同的知識，這才可以讓我們在未來面對不同的環境，都能夠應付。

他又說：「樹仁當年是唯一的私立院校，唯一寧願不接受政府資助也要維持4年學制的院校。這件事上，校長和校監的決心、毅力和遠見，非常重要。我在此寄語我們的師弟师妹，一定不能妄自菲薄。校長和校監艱苦創業，寧願維持自己的宗旨而不接受資助，說難聽一點就是我們寧願挨苦挨窮，也不會改變我們的心旨，這對於我們學習如何做人是一個非常重要的心態。」

校長和校監有教無類

他又對校長和校監創立樹仁，充滿感激之情。他說：「校長和校監堅持一個崇高的教育理念，就是有教無類。某些人可能在考試中失手或者失意，但未必代表他的才能比其他人不好。樹仁提供機會使他們能夠成長，培養他們成為社會上重要的人才，這條路到走了50年，你能夠看到在商界和政界等都有很多人在樹仁出身，我們人才濟濟。」

李少儀說，樹仁的老師常說「傳道、授業、解惑」，即教書並非只着重知識，而要兼顧學生的做人態度和其他方面。「到我出來教書的時候，我很願意在放學後留校陪伴學生做功課，包括欠交功課的學生。我想，學生會感受到一種愛和一種關懷，因而在成長時變得更加好，變相我們的師生關係就好像樹仁老師和我的關係一樣。」

「如果沒有校監和校長，我和我先生今天就不能在這裏坐下來，接受訪問，這是我最大的感恩。」李少儀說。🙏



▲ 鄔鎮華在1987年畢業典禮後與胡鴻烈校監合照。

「我很記得湯定宇教授說過的這一句話：『愛子，教之以義方。』當我自己作為老師的時候，也是以此教導學生。另有一句話到現在仍然印象深刻，他說：男孩子一定要讀書，將來家庭經濟就在男孩子裏；而原來女孩子更加需要讀書，原因是將來你的孩子是由你帶大的。」



◀ 李文雯(左)和徐勝程(右)為首對在樹仁大學舉辦證婚儀式的新人。Wendy (Left) and Panda (Right) were the first couple who hosted their wedding ceremony on the university campus.



A Couple Tied the Knot at their Alma Mater -HKSYU- where they first met in 2012

一對新人重回母校 樹仁首辦證婚添喜氣

2021 marks the 50th Anniversary of Hong Kong Shue Yan University (HKSYU). A joyful event that was held on campus in December added special joy to this year of celebration. On December 11, an alumni couple, Miss LI Wenwen, Wendy and Mr. XU Shengcheng, Panda, held their wedding ceremony on campus. Dr. HU Fai-Chung, Deputy President of HKSYU, attended and sent blessings to the happy couple. Dr. Francis CHEUNG, Vice-Chairman of the Board of Governors, and Mr. George LUNG Chee-ming, a fellow member of the Board, were invited to represent the couple's parents who were not able to travel from Mainland China to attend in person due to COVID-19 travel restrictions. Professor Selina CHAN Ching, Associate Academic Vice President University Research, delivered a speech at the wedding, wishing the newlyweds every happiness in their future together. Watched by relatives and friends, the couple exchanged their solemn vows and wedding rings before receiving the congratulations and good wishes of all present.

Panda, the groom, graduated from the Department of Sociology, while his bride, Wendy, completed her studies in the Department of Economics and Finance. Both came from Zhejiang Province and were admitted to HKSYU in 2012. Right before the wedding ceremony at the Research Complex of the University, Panda told the

今年是樹仁大學50年校慶，近月校園再添一件別具紀念性的喜事。一對畢業舊生徐勝程(Panda)和李文雯(Wendy)，於2021年12月11日重回母校舉行證婚儀式，當日常務副校監胡懷中博士亦有到場送上祝福予一對新人。除了邀得樹仁大學校董會副主席張舜堯博士及龍子明先生擔任證婚人，仁大協理學術副校長(大學研究)陳蒨教授在證婚儀式上致辭時表示，這是首次有畢業生在樹仁大學研究院綜合大樓舉行的證婚儀式，祝願二人白頭到老、永結同心。在一眾親朋好友現場見證下，這對新人交換神聖莊重的結婚誓詞和婚戒，接受祝福與歡呼，締造浪漫動人的一刻。

新郎Panda為社會學系畢業生，新娘Wendy則為經濟及金融學系畢業生，二人均來自浙江，同於2012年入學，「我是寧波人，Wendy是紹興人，在中學畢業後，我們機緣巧合下分別被樹仁錄取，最後便決定來港讀書，其後在學校宿舍的公共空間認識，二年級暑假時因留在學校實習而正式一起。」

證婚儀式別具意義

對從內地來港讀書的他們來說，樹仁大學就是他們在香港的第一個家。Panda續指，他與Wendy在樹仁宿舍生活了四年，學校的老師就如家人般照顧他們，「作為來港讀書的內地生，鍾期榮校長與胡鴻烈校監一直是我們的愛情榜樣。我們曾見證校監為校長推輪椅的

reporter of the Newsletter, “I am from Ningbo and Wendy is from Zhaoqing. We were both accepted by the University right after graduating from our local high schools and decided to come to Hong Kong for our studies. We met each other for the first time at the common area of our dormitory. During Year 2 summer vacation, as we had to stay at the campus for summer internship, we met far more frequently and started dating.”

The special meaning of this wedding

For these two young people who left their hometowns and came to Hong Kong, the University was their second home. Panda remembered that during the four years of dormitory life, teachers treated them like family members. Moreover, the love story of the University founders Dr. CHUNG Chi-yung and Dr. Henry HU Hung-luck is for them a perfect model of romance. They had often seen Dr. HU taking Dr. CHUNG for a walk along Wai Tsui Crescent in her wheelchair. “We were deeply touched by the love and respect they showed one another”, Panda said. They learnt that Dr. HU and Dr. CHUNG had also met during their studies in Chongqing city (during WWII) and had held their wedding ceremony with the help of their teachers and friends at the university there. It inspired the young couple to wish to hold their own wedding at HKSYU during its commemorative 50th Anniversary year.

In the absence of their parents because of the Covid-19 travel restrictions, the couple invited two eminent Shue Yan alumni, Dr. Francis CHEUNG and Mr. George LUNG, who had been their mentors through the University’s Mentorship Program in 2015 and have since become their personal friends, to stand in for their parents at the wedding ceremony. When the wedding date was




▲ 徐勝程(左)和李文雯(右)同於2012年入學。Panda (Left) and Wendy (Right) admitted to Shue Yan University in the same year of 2012.

fixed, the couple faced difficulties in finding a lawyer who was available on that day to serve as civil celebrant of the marriage. The problem was eventually solved with the help of a teacher of the Law and Business Department, and they found Ms. YUEN Sze Sze, the alumni who studied Cooperative Programme in Shue Yan in the 1990s, as the civil celebrant of marriage. The couple believe that their lives are inextricably linked to Shue Yan.

一幕，看到二人互相扶持，深受感動。得悉他們二人亦因學習而於重慶認識、結婚儀式也是透過當時的老師和同學幫助下舉行，我們亦深受啟發，想在樹仁大學50周年校慶這個別具意義的年份，在這個讓我們相識相知的地方舉行證婚儀式，希望其他同學亦能在此找到自己的愛情。」

深受師友情誼感動

受新冠疫情影响，Panda和Wendy的家人也無法來港為他們準備證婚儀式，二人在2015年參加「良師益友計劃」時認識了擔任恩師的張舜堯博士和龍子明先生並成為好友，恰巧兩位也是樹仁畢業生，便邀請了他們作為各自的證婚人。當定下證婚日子後，一直也找不到有檔期的證婚律師，後來在法律與商業學系老師的幫助下，終找到曾於90年代在樹仁學院修讀與北京大學合辦碩士課程的畢業生袁思思律師擔任證婚律師，「在各方的支持下，我們終於能夠在樹仁舉行證婚儀式，相信是命中註定與樹仁有緣。」



▲ 左起：胡懷中博士、陳蒨教授、李文雯、徐勝程 From left to right: Dr. HU Fai-chung, Professor Selina CHAN Ching, Ms. Wendy LI Wenwen, Mr. Panda XU Shengcheng.

宿舍管理部迎月日舉辦「秋日嘉年華」



宿舍管理部於9月20日，即農曆八月十四，舉辦了年度大型活動「秋日嘉年華」，吸引了數百名師生一同參加。

大會籌委與一眾宿舍大使合共準備了11個遊戲攤位及手作工作坊，如燈籠製作，以不同活動形式，凝聚師生，共同感受中秋節日的歡愉。大會亦提供了別具特色的擺設及相片打印，讓大家可以即場拍照留念，記錄最珍貴的一刻。

本年度的「秋日嘉年華」亦增設了街頭音樂表演環節，讓學生可以透過這一表演平台，展露音樂才華。參加者在黃昏時分自在地享受悠揚的音樂和悅耳的歌聲，讓「仁月團圓」的主題更添氣氛。🌟



體育部上學期舉辦多項活動達至「全仁運動」



▲ 樹仁男子籃球代表隊。

體育部於新學年設計了一連串不同類型的體育活動及比賽，鼓勵同學及教職員在課餘時間在樹仁校園享受運動的樂趣，強健體魄，並紓緩壓力，達至「全仁運動」。

過去一年，受新冠疫情影響下大部份時間以網上形式授課。為減少傳播風險，大部份運動場地關閉，體育活動亦取消。現新冠疫情漸趨穩定，在今學年學校已全面恢復面授課，各部門也舉辦不同類別的活動。

以下是本學年上學期曾舉辦的活動項目，有短期訓練班、體驗式運動及比賽等，詳情可留意體育部網頁。

9-11月逢星期二、四：Sports-for-All

9月13 - 24日：健身室使用工作坊

9月30日：跳入樹仁(跳繩活動)

9月29日、10月6、13、20日：長跑訓練課程

10月9、16日：龍舟同樂日

10月21日：運動代表隊宣誓儀式

10月21、28日：樹仁盃羽毛球賽

11月3、5日：樹仁盃乒乓球賽

11月15、18、22日：樹仁盃三分球神射手籃球賽

11月17、24日：伸展拉筋工作坊(教職員)

同學可致電2104 8287、發送電子郵件到osa_activities@hksyu.edu或掃描體育部QR Code，查詢活動詳情。



體育部QR Code



▲ 跳繩是能夠訓練全身肌肉的運動項目。

除舉辦上述活動外，體育部負責籌組運動代表隊，參加由大專體育協會舉辦一年一度的大型比賽。各隊已於8月下旬開始招募新隊員，並在開學後立即安排選拔及訓練，為大專賽作好準備，比賽日期由2021年10月下旬至2022年3月。

樹仁大學校隊將參加的比賽包括：足球、籃球(男子及女子)、排球(男子及女子)、手球、欖球(男子及女子)、羽毛球(男子及女子)、乒乓球(男子及女子)、跆拳道、空手道、田徑、游泳。SYU



▲ 在「Sports For All」日，大學的體育場地和設施在特定時段免費開放給學生和教職員使用。

仁大首次舉行校隊授旗及宣誓儀式



▲ 大學管理層一同穿上校隊風褸，與運動員合照。

香港樹仁大學在慶祝50周年校慶之際，體育部於2021年10月21日舉行「香港樹仁大學運動代表隊宣誓典禮」，運動員在宣誓中承諾「盡全力完成賽事」。

出席典禮者除了16隊校隊成員外，還有常務副校監胡懷中博士、學術副校長孫天倫教授、協理副校長（學生事務）葉秀燕小姐、體育部主管龔曉恩博士，及其他教職員和同學。大學管理層穿上了校隊風褸，以示對校隊的支持。典禮開始時首先播出介紹16隊校隊的短片。

本年度參加12項大專賽項目

孫天倫教授致詞時表示，運動需要時間去磨練才会有進步，而透過參加比賽才能知道自身的實力達到什麼水平。樹仁校隊本年度將參加香港大專體育協會舉辦的16個比賽項目中的其中12個，包括足球、籃球、排球、手球、欖球、羽毛球、乒乓球、跆拳道、空手道、田徑、越野賽和游泳。「我期待各位運動員繼續努力，在各項比賽當中共創佳績。」

之後舉行授旗儀式，由胡懷中博士、孫天倫教授、葉秀燕小姐和龔曉恩博士負責授旗，並由兩名校隊代表：男子手球隊隊長張朗維和女子乒乓球球隊隊長盧映霖，代表運動員接受校旗。授旗儀式象徵校方把權力和責任交給運動員。

誓詞：盡全力完成賽事

接着舉行運動員宣誓儀式，由大學管理層監誓。誓詞為：「我謹以至誠作出宣誓：本着奧林匹克運動精神，以香港樹仁大學學生身分參加比賽，盡全力完成賽事，願遵守大會一切規則，並服從裁判員之判決。」

體育部表示，今次是樹仁首次舉辦運動代表隊宣誓儀式，目的是要各隊員承諾，在代表樹仁出賽時，遵守裁判員的判決，並竭盡所能完成賽事。同時希望藉此增強運動員對樹仁運動代表隊的歸屬感，並讓各運動員互相認識，多作溝通，從而產生更大的凝聚力。

校隊隊長心聲

男子籃球隊隊長黃俊熹（工管系四年級）在宣誓典禮後接受《樹仁簡訊》訪問時表示，運動員宣誓典禮是樹仁大學第一次舉行，對於自己和其他校隊成



▲ 男子籃球隊隊長黃俊熹同學。

「我謹以至誠作出宣誓：本着奧林匹克運動精神，以香港樹仁大學學生身分參加比賽，盡全力完成賽事，願遵守大會一切規則，並服從裁判員之判決。」



▲ 授旗儀式。

員來說，無疑是「振奮人心的」。他又認為，宣誓典禮對體育部和學生運動的發展，都是一個大躍進，讓運動員感到被重視。

女子排球隊隊長陳妍霖（中文系四年級）表示：「一直以來知道其他院校有運動員宣誓儀式，而現在樹仁大學亦一同舉辦，對於校內運動團體及體育發展都是一個新的開始。」

被問到對於對男子籃球隊的期望，黃俊熹表示，隊員已開始加強訓練，包括「跑山」操練體能，希望比賽時體力可以比對手更勝一籌。「儘管整體能力未必像其他院校般強大，但我希望隊員會竭盡所能，在小組賽中獲得一定的名次，超越以往的成績。」

陳妍霖說，女子排球隊希望先做好自己本分，爭取在小組賽出線。本年度會在校內舉辦一些排球活動，期望可以藉此找到更多對排球有熱誠和天分的同學加入，「並肩作戰」，使樹仁女子排球隊可以有更好的成就。🏐



▲ 女子排球隊隊長陳妍霖同學。

樹仁大學16支校隊

- Athletics Team 田徑隊
- Men's Badminton Team 男子羽毛球隊
- Women's Badminton Team 女子羽毛球隊
- Men's Basketball Team 男子籃球隊
- Women's Basketball Team 女子籃球隊
- Men's Football Team 男子足球隊
- Men's Handball Team 男子手球隊
- Men's Karatedo Team 空手道隊
- Men's Rugby Team 男子欖球隊
- Women's Rugby Team 女子欖球隊
- Swimming Team 游泳隊
- Men's Table-tennis Team 男子乒乓球隊
- Women's Table-tennis Team 女子乒乓球隊
- Taekwondo Team 跆拳道隊
- Men's Volleyball Team 男子排球隊
- Women's Volleyball Team 女子排球隊



10 Wai Tsui Crescent,
Braemar Hill,
North Point, Hong Kong
香港北角寶馬山慧翠道10號
Tel 電話：25707110 Fax 傳真：28068044
Website 網址：<https://www.hksyu.edu>

